

Next 3 Page(s) In Document Exempt

THE GUARDIAN
27 February 1973
CPYRGHT

'Millions' in Soviet prisons

From
RICHARD NORTON-TAYLOR

Brussels, February 26

At least ten million prisoners — 10,000 of them political prisoners — are held in a thousand Soviet forced labour camps, according to a well-documented report published here today by the International Committee for the defence of human rights in the Soviet Union. The report has not taken into account remand or penal prisons or psychiatric prison-hospitals in which dissenters are frequently interned.

Mr Peter Reddaway, senior lecturer at the London School of Economics, told a press conference today that torture in the Soviet labour camps is more refined than that practised in many other countries. "In particular the prisoners are constantly subjected to starvation, with the minimum amount of food. The aim is to break the detainees both physically and morally. The conditions can clearly be defined as a form of torture, often legalised."

The document includes a map pinpointing the locations of 253 camps, with a high number in such remote areas as Kazakhstan and the Komi Autonomous Republic where temperatures are extreme and where it would be difficult to attract "free workers" to exploit the local mineral and forestry resources.

According to both first-hand and secondary sources, the Soviet Minister of Internal Affairs has aimed at an average camp population of about 1,200 prisoners. Many of the camps were originally set up in the Stalin era. In one of these, in the Magadan province of Eastern Siberia, the author Andrei Amalrik is imprisoned. Mr Reddaway has relied on Samizdats, underground publications which avoid censorship by circulating from hand to hand in typescript form. These include lists of Baptist prisoners, appeals smuggled out of camps, and such periodicals as the Ukrainian Herald. "It is important to note," says the report, "that the Soviet authorities have never challenged the authenticity of these numerous documents nor the accuracy of their contents."

The report claims that the equivalent of 0.5 per cent of the Soviet population is in captivity compared with 0.07 per cent in Britain and 0.2 per cent in the US.

"Should the Soviet leaders challenge our conclusions," Mr Reddaway said today, "Let them allow an international commission of inquiry, giving all the necessary assurance of neutrality, to visit the Soviet Union at once." He has also relied on the oral and written

testimony of defectors, including a number of Soviet Jews who have emigrated to Israel.

The document lists four categories of camp — ordinary, hard, strict, and special. Political prisoners sentenced under Articles 64 to 88 of the Soviet criminal code, dealing with "especially dangerous crimes" against the State, have been concentrated in the most severe camps, in Mordovia (where there are 19) and Vladimir, east of Moscow. Inmates in these camps are forbidden to receive parcels during the first half of their sentence; there after two parcels of five kilos a year are allowed.

Mr Reddaway deplored the refusal of international organisations and religious leaders to acknowledge the constant flow of appeals from prisoners. Conditions in Soviet prisons, he said, were worse than in the forced labour camps.

CPYRGHT INTERNATIONAL HERALD TRIBUNE, Paris
27 February 1973
CPYRGHT

Study Says Million Are in Forced-Labor Camps

Russia Assailed for Its Internal Repression

By David Haworth

BRUSSELS, Feb. 26 (IHT).—A harsh indictment of internal repression in the Soviet Union was published here today. It said that at least a million convicts—representing almost one-half of 1 percent of the Soviet population—are in 1,000 forced-labor camps. About 10,000 are being held for political reasons, the report said.

The report's sponsors, the International Committee for the Defense of Human Rights in the U.S.S.R., said that its study was the first scientific survey of forced-labor camps in Russia. It said that its survey was based on research by experts, and its report incorporated information circulating in the Soviet Union in illegal publications—mostly

written by former inmates of labor camps.

Peter Reddaway, a British professor and founder of the committee, said at a press conference: "While inhumanity occurs daily in the Soviet camps, the outside world remains largely indifferent to it."

He added that the report's figures did not include the Soviet penal-prison population or those who were detained in so-called psychiatric institutions.

He spoke of an "unrecognized example of modern inhumanity" and said that while the world was rightly concerned with the inhuman treatment in, for example, Greece, it paid little or no attention to the evidence from Russia.

The worst conditions in the

camps are constant hunger, compulsory manual labor and inadequate medical facilities, the report said, adding that these conditions frequently cause inmate deaths. This was the fate of the poet Yuri Ginzburg, 33, who died last year in a Mordovian labor camp after his appeals to world opinion were smuggled out of Russia, the report said.

The poet had written that the West often devalues itself by concern either for sensation or for temporary ideological compromise and does not show "the necessary persistence in its approach to these matters, which are for us of critical importance."

Albert Guerlisce, president of the international committee,

said that it was not directing its efforts against Communism as such, but against the methods used by those who wield an absolute power in imposing their will. "The Communist parties," he said, "have written about the camps in the Stalin era—after vehemently denying their existence for a long time—that they were a perversion of Communism. We believe this perversion continues in another form."

Mr. Guerlisce, a former inmate of a Nazi concentration camp, added that if the Soviet authorities challenged the report's conclusions, they should permit an international inquiry panel to visit Russia at once.

The report states the average number of prisoners in each

camp is 1,200 and that the camps are distributed unevenly throughout Soviet territory, but with concentrations in forest areas where the climate is so unpleasant that free workers would not live there.

Labor-camp convicts have been increasing in number during the last few years, the report says, and conditions are deteriorating—especially for political prisoners.

Mr. Guerlisce said that the committee would make greater efforts to persuade national and international authorities to express concern about the prisoners in the hope that the Soviet leaders make a gesture that would enable the current East-West détente "to develop in an atmosphere of confidence and mutual esteem."

CPYRGHT

THE ECONOMIST, London
3 March 1973

Russia

The lost ones

Russia stands at the top of the world prison league, according to a preliminary report published in Brussels this week by a body calling itself the International Committee for the Defence of Human Rights in the Soviet Union. The report estimates that some 1.2m men and women, at least 10,000 of whom are political prisoners in the very strictest sense of the term, are confined in some 1,000 labour camps dotted all over the Soviet Union. Twenty years ago, in March, 1953, at

the time of Stalin's death, Russia's camp population stood at approximately 12m. But it is still an enormous number, especially as it does not include the criminals in ordinary prisons or the luckless inmates of the psychiatric prison-hospitals which hold some leading Russian dissenters.

The disturbing thing that emerges from this report is that the number of prisoners is apparently growing and their conditions are getting worse. An increasing number of appeals from prisoners is reaching the Secretary-General of the United Nations, the UN human rights commission, the International Red Cross and western church leaders. So far these appeals

have evoked little or no response, despite a wealth of evidence from official Soviet sources, from underground publications and from defectors' statements about the prisoners' plight. The report's authors complain, with some justification, that although a number of bodies in the west take an interest in prisoners in countries such as Greece or South Africa very few do the same with Russia. The Brussels committee's hope is that this report, and the fuller one which is to follow it, will be used as evidence for Amnesty International's forthcoming full-length study of torture all over the world. Perhaps Mr Brezhnev's prisoners need not lose all hope.

CPYRGHT

BERLINGSKE TIDENDE, Copenhagen
27 February 1973

MORE AND MORE IN THE SOVIET CONCENTRATION CAMPS

1.2 Million Prisoners Under Inhuman Conditions

by Mogens Kofod-Hansen

The Soviet Union's forced labor and concentration camps now house 1.2 million prisoners under inhuman conditions. Although this number is one-tenth of the Stalin period's 12 million, it has increased sharply during the last few years, and the treatment of the prisoners has worsened comparatively.

Starvation, indignities, brutality, and torture are among the "corrective" methods.

This is shown by a comprehensive report which was published yesterday in Brussels by the International Committee for the Defense of Human Rights in USSR. The committee was established last year by anti-Nazi resistance movement members and veterans' organizations and is purely humanitarian. The author of the report is the highly esteemed English professor, Peter R E D D A W A Y.

One Thousand Camps

The revelations are based on much evidence which has been collected and controlled with scientific thoroughness. It consists of official Soviet publications, illegal Soviet writings, smuggled-out appeals from prominent Soviet citizens, among others many Party members, eyewitness reports, etc.

Strangely enough the Moscow regime has never denied the authenticity of the documents or their objective accuracy. There is no doubt either about the report's precise localization and detailed information about 253 concentration camps or its observation that approximately 1,000 camps are known, each with approximately 1,200 prisoners.

Constant Hunger

The exact number of actual political prisoners is not known, but it is estimated to be a five-digit number. It is a question of definition who is a political prisoner. Is the farmer who is sentenced for "hooliganism" because he called the chief of a collective farm a "tyrant"? Or is the worker who started a strike to improve working conditions?

The camps are according to the law divided into the categories "ordinary," "hard," "severe," and "special." The worst thing in the latter two is the constant hunger which tortures the prisoners for years. They purposely get a diet so low in vitamins and calories that their health is undermined. Ulcers and deficiency diseases are widespread. Since they work hard and seldom get any medical attention, many die a slow, painful death.

Hair Shaved Off

Even though the Soviet penal code prohibits torture, the "fundamental labor-corrective law" of 1969 permits punishment by reducing rations. The prisoners' hair is also shaved off completely, they are not allowed to have any religious services, they live in cold, damp barracks, and they are often hand-cuffed in solitary confinement or put into a punishment cell. The guards are brutal and frequently shoot.

The horror is not elaborated, but the report, which is the forerunner of a large documented work, concludes that on a humanitarian basis there is a need for the world to react more strongly. Apart from Jewish organizations, Baptists, and Amnesty International, few have done anything to defend the victims of the Soviet system. Appeals to the U. N., International Red Cross, and others have not even been answered.

In a world which to an increasing extent is becoming "one world" and with a detente in Europe, it is impossible to continue to ignore the pleas from the Soviet forced labor camps, Professor Reddaway writes. Our governments and the international organizations must make it clear to the Soviet government that we cannot have a normal relationship with it before improvements are made.

The report does not take up conditions in the ordinary prisons or forced hospitalization of political prisoners in mental hospitals, partly because these subjects are better known, partly because they only concern a fraction of the number of people who are swallowed up by the horrors of the camps.

CPYRGHT

Flere og flere i de russiske kz-lejre

1,2 million fanger under umenneske- lige forhold

Af Mogens
Kofod-Hansen

Sovjets tvangsarbejds- og koncentrationslejre huser nu 1,2 millioner fanger under umenneskelige forhold. Skønt antallet er en tiendedel af Stalin-tidens 12 millioner, er det vokset stærkt i de sidste år og behandlingen

af de indespærrede er forværret tilsvarende.

Sult, nedværdigelser, brutalitet og tortur er blandt de »korrektive» metoder.

Dette fremgår af en fyldig rapport, som i går blev offentliggjort i Bruxelles af Den internationale komité til forsvar af menneskerettigheder i USSR. Komiteen oprettedes i fjor af anti-na- zistiske frihedskæmper- og

veteranorganisationer og er rent humanitær. Rapportens forfatter er den ansete engelske professor Peter Reddaway.

1000 lejre

Afsløringerne bygger på et stort bevismateriale, der er samlet og kontrolleret med videnskabelig grundighed. Det består af officielle sovjet-publikationer, illegale russiske skrifter, ud-

smuglede appeller fra fremtrædende sovjet-borgere, bl. a. mange partimedlemmer, øjenvidneberetninger m.m.

Påfaldende nok har Moskva-styret aldrig modtaget dokumenternes ægthed eller objektive nøjagtighed. Der er da heller ingen tvivl om rapportens præcise stedsfæstelse og detailoplysninger om 253 kz-lejre eller dens konstatering af, at der i alt kendes omkring 1000 lejre, hver med cirka 1200 fanger.

Evig sult

Tallet på egentlige politiske fanger kendes ikke præcist, men anslås til et femcifret tal. Det er et spørgsmål om definition, hvem der er politisk fange. Er bonden, der dømmes for »bølleoptræden«, fordi han har kaldt chefen for kollektivet »tyran«? Eller er arbejder, der har startet en strejke for bedre arbejdsforhold?

Lejrene er efter loven inddelt i kategorierne »almindelige«, »hårde«, »stren-

3) Fortsættes på bagsiden af 1. sektion

ge og »specielle«. Værst i

de to sidste slags er den konstante sult, der torturer fangerne i årevis. Bevidst får de så vitamin- og kaloriefattig kost, at helbreddet undergraves. Mavesår og mangelsygdomme er udbredte. Da de arbejder hårdt og sjældent får lægehjælp, dør mange en langsom, pinenfuld død.

Håret afklippet

Selv om Sovjets straffelov forbyder tortur, tillader den »fundamentale arbejds-korrektive lov« af 1969 straf ved nedskæring af rationer. Fangerne bliver i øvrigt

klippet skaldede, må ikke

dyrke religion, bor i kolde, fugtige barakker, lægges ofte i håndjern i eneceller eller kommer i straffecelle. Vagterne er brutale og skyder hyppigt.

Gruen udpensles ikke, men rapporten — der er forløber for et større dokumenteret værk — konkluderer, at der på humanitært grundlag er brug for, at verden reagerer stærkere. Fraset jødiske organisationer, baptister og Amnesty International har få gjort noget for at forsvare sovjet-systemets ofre. Appeller til FN, Internationalt Røde Kors m. fl. er ikke en gang blevet besvaret.

I en verden, som i vok-

sende grad bliver »en verden«, og med afspænding i Europa er det umuligt fortsat at ignorere bønsskrigene fra Sovjets tvangsarbejdslejre, skriver professor Reddaway. Vore regeringer og de internationale organisationer må gøre det klart for Sovjets regering, at vi ikke kan omgås den normalt, før der sker forbedringer.

Rapporten beskæftiger sig ikke med forholdene i almindelige fængsler eller tvangsindlæggelse af politiske fanger på sindssygehospitaler, dels fordi disse emner er mere kendt, dels fordi det kun berører en brøkdel af det antal mennesker, der forsvinder i lejrenes rædsler.

Le Soir

Brussels, 27 February

CPYRGHT

Against Indifference in Services of Inhumane, Study on Camps in USSR Published in Brussels (1,200,000 Prisoners are Detained in More Than 1,000 'Forced Labor' Camps)

Two photos of the same man. His name is Sinyavski. He was a Soviet writer and dissident. On the first photo we see a young man of 40; on the second, an old man. Yet only five years separate the two photos. At 45, broken by five years in a Soviet labor camp, Sinyavski is a human ruin.

There are 1,200,000 others like Sinyavski in the Soviet Union today. They are all prisoners of what an 'official euphemism' calls 'ispravitelnotrudovaya colonia' (in French, corrective labor colony), or in a less 'official' manner, forced labor camps of strict, severe, or special regimes. Among these 1,200,000 detainees, over 10,000 are political and this with our counting the internees in asylums, those condemned to internal exile somewhere in Siberia or further still, as well as those detained in 'normal' prisons. All this concentrationary universe lives in more than 1,000 camps spread across the immense Soviet territory with a clear preference for regions of extremely rugged or insupportable climate. Thus, the autonomous Republic of Mordovia, which alone contains no fewer than fifteen of these camps, among them 'the most famous in the USSR' boasts, from the weather point of view, a very special reputation.

These facts and many more still are contained in the first scientific study ever made on forced labor camps in the USSR. Announced during a symposium held in Brussels last December by the International Committee for the Defense of Human Rights in the USSR, the report has just been presented to the Belgian and foreign press during a conference

on Monday 26 February. This shocking document was presented with scientific rigor and British calm by Professor Peter Reddaway of London, who, before replying to the many questions asked by journalists, emphasized the purely documentary character of this report, free of any political or propaganda motive. The report, indeed, was prepared essentially on the basis of research by a group of experts sifting information which appears in official publications or in Samizdat: On the basis of testimony from prisoners which has been received in the West, such as that of Kuznetsov, one of those sentenced in Leningrad, or Marchenko, author of a well-known book on the concentration camp world. Other testimony was obtained from former prisoners who recently escaped, and finally from documents prepared by world organizations (The Baotists, for example.. who have several hundred members incarcerated in the Soviet Union) or by amnesty international. The report includes numerous annexes including a map which locates with great precision about 1,000 camps and a bibliography of sources and document. While one is far from the world of Ivan Denissovitch and from the time of Stalin--there were then at least twelve million prisoners--the figure of one million prisoners is sufficiently astounding. In effect, this means that .5 percent of the entire population lives in captivity, compared to .07 in England, .16 in France, and .2 in the US.

Odious treatment. But perhaps more than numbers, it's the treatment inflicted on prisoners which startles observers. It is a matter of constant hunger which often tortures prisoners over a period of years, in breaking them down, physically first, then morally. When this hunger is joined with extenuating manual labor, as is often the case, the results can only be tragic.

Yuri Galanskov, poet and defender of human dignity, arrested in 1967, sent from Potma camp a dramatic appeal to the international Redcross as to other Western institutions: 'I suffer terrible pains', he wrote, 'I am undernourished, and yet I work eight hours a day... for the past five years I've been fighting for my life. During the two years that remain of my sentence, they will kill me...(nine months after the West, impassive, learned of his appeal, Galanskov died. He was 33. It's in the name of Galanskov and other unfortunates that Professor Reddaway released this report to the world press.

'Despite the inhumanity which is the daily lot in the USSR for a million persons, the outside world remains largely indifferent, 'declared M. Reddaway, who was introduced by Belgian Major General Albert Guerisse, in his capacity as President of the International Committee for the Defense of Human Rights in the USSR.

'The fact,' pursued M. Reddaway, 'That the fate of prisoners in the USSR doesn't even receive on the part of the outside world at least the same solicitude as that given - correctly--to prisoners in Greece, Spain, Portugal, and South Africa cannot be said too strongly. At a moment when the world is more than ever one world, detente demands of Westerners that they examine attentively in the nature of the regimes with which they deal. It's no longer possible to continue to ignore appeals for moral and practical aid that come to us from Soviet forced labor camps.

Despite its documentary sobriety, the report on the forced labor camps must not remain the exclusive domain of researchers: 'The indifference on the services of the inhumane' does not constitute the best cement for international detente. Galanskov died too young'.

CPYRGHT

CPYRGHT « Contre l'indifférence au service de l'inhumain »

L'étude sur les camps en U.R.S.S. est publiée à Bruxelles

1.200.000 prisonniers sont détenus dans plus de mille camps de « travaux forcés »

Deux photos du même homme. Il s'appelle Siniawski. Il était com Soviétique et contestataire. Sur la première photo apparaît un homme jeune de 40 ans; sur la deuxième photo, un vieillard. Et pourtant, cinq ans seulement séparent ces deux clichés. A 45 ans, brisé par cinq années passées dans un camp de travaux forcés en U.R.S.S., Siniawski est une ruine humaine.

Comme Siniawski, ils sont aujourd'hui 1.200.000 en Union soviétique. Ils sont tous prisonniers de ce qu'un « euphémisme officiel » appelle « ispravitelnotrudovaya kolonia » (en français, « colonie de travail correctif ») ou, d'une manière moins « officielle », camps de travaux forcés à régime strict, sévère ou spécial. Parmi ces 1.200.000 détenus, plus de 10.000 sont politiques, et cela sans compter les internés dans les asiles, les condamnés à l'exil intérieur quelque part en Sibérie ou plus loin encore, ainsi que les détenus dans les prisons « normales ». Tout cet univers concentrationnaire vit dans plus de mille camps disséminés à travers l'immense territoire soviétique, avec une préférence manifeste pour des régions à climat extrêmement rude ou insupportable. Ainsi, la République autonome de Mordovie, qui à elle seule ne contient pas moins de quinze de ces camps, parmi lesquels « le plus fameux d'U.R.S.S. » jouit, du point de vue climatologique, d'une réputation toute particulière.

Ces données et encore beaucoup d'autres sont contenues dans une première étude scientifique jamais entreprise sur le sujet des « Camps de travaux forcés en U.R.S.S. ». Annonce lors d'un symposium organisé à Bruxelles en décembre dernier par le Comité international pour la défense des droits de l'homme en U.R.S.S., ce rapport vient d'être remis à la presse belge et internationale, au cours d'une conférence, lundi 26 février. Ce document bouleversant a été présenté avec une rigueur scientifique et un calme tout britannique, par le professeur Peter Rideway, de Lon-

dres qui, avant de répondre à plusieurs questions posées par des journalistes a mis l'accent sur le caractère purement documentaire de ce rapport, dépourvu de toute intention politique ou de propagande. Celui-ci a en effet été réalisé essentiellement sur la base des recherches d'un groupe d'experts groupant des informations parues en U.R.S.S. dans des publications officielles ou dans les « Samizdat », sur la base de témoignages de détenus parvenus en Occident, comme celui de Kouznetzov, un des condamnés de Leningrad ou de Martchenko, auteur du célèbre livre sur le monde concentrationnaire. D'autres témoignages ont également été recueillis auprès d'anciens prisonniers récemment rescapés et finalement, les documents établis par les organisations mondiales (des Baptistes par exemple, qui comptent plusieurs centaines de leurs détenus en U.R.S.S.) ou par Amnesty International, ont pu être utilisés.

Ce rapport comporte de nombreuses annexes, dont une carte, où sont situés « avec une grande précision » environ mille camps et également une bibliographie des sources et des documents.

Bien qu'on soit loin du monde d'Ivan Denissovitch et du temps de Staline — les prisonniers étaient alors au moins douze millions — le chiffre d'un million de détenus a de quoi bouleverser. Cela signifie en effet que 0,5 % de toute la population vit en captivité, pour des pourcentages de 0,07 en Angleterre, 0,16 en France et 0,2 aux Etats-Unis.

Un traitement odieux

Mais plus peut-être que le nombre, c'est le traitement infligé aux prisonniers qui soulève l'émotion des observateurs. Il s'agit de la faim constante qui torture les prisonniers souvent pendant des années, en les brisant d'abord physiquement, ensuite moralement. Lorsque cette faim se conjugue, comme c'est le cas, avec des travaux manuels exténuants, les résultats ne peuvent être que tragiques.

Youri Galanskov, poète et défen-

seur de la dignité humaine, arrêté en 1967, a adressé du camp de Boutna, un appel dramatique à la Croix-Rouge Internationale ainsi qu'aux autres institutions d'Occident : « Je souffre de douleurs terribles, écrivait-il, je suis sous-alimenté, et pourtant, je travaille huit heures par jour... Depuis cinq ans je livre un combat pour la vie. Durant les deux années qu'il me reste à accomplir, ils me tueront... » Neuf mois après que l'Occident, impassible, eut pris connaissance de cet appel, Galanskov mourait. Il avait alors 33 ans. C'est au nom de Galanskov et d'autres infortunés que le professeur Rideway a remis ce rapport à la presse mondiale :

« Malgré l'inhumanité qui est le lot quotidien en U.R.S.S. pour un million de prisonniers, le monde extérieur reste largement indifférent », a déclaré M. Rideway, qui a été introduit par le général major belge Albert Guérissé, en sa qualité de président international du Comité international des droits de l'homme en U.R.S.S.

« Le fait, poursuit M. Rideway, que le sort des prisonniers en U.R.S.S. ne fasse pas au moins l'objet, de la part du monde extérieur, de la même sollicitude que celle dont bénéficient — à bon droit d'ailleurs — les prisonniers en Grèce, en Espagne, au Portugal et en Afrique du Sud ne peut pas ne pas être posé avec toute l'énergie requise. A une époque où le monde est plus que jamais « un seul monde » la détente exige des Occidentaux qu'ils examinent attentivement la nature des régimes avec lesquels ils traitent. Il n'est plus guère possible de continuer à ignorer les appels pour une aide morale et pratique, qui nous parviennent des camps de travaux forcés soviétiques. »

Malgré sa sobriété documentaire, le rapport sur les camps de travaux forcés ne doit pas rester du domaine exclusif des chercheurs : « l'indifférence au service de l'inhumain » ne constitue pas le meilleur ciment de la détente internationale. Galanskov est mort trop jeune !

CPYRGHT

THE SUNDAY TELEGRAPH
4 March 1973**CLOSE-UP****20 years on... Russians still in chains**

TOMORROW it will be 20 years since Joseph Vissarionovich Stalin died. Yet the system of oppression which evolved during his rule and which he perfected did not—contrary to much popular opinion in the West—die with him.

His lasting monuments are the watch-towers guarding the concentration camps of Russia today, the thousands of miles of barbed wire and electrified fences penning victims he holds prisoner from beyond the grave.

Soviet camps now hold more prisoners of conscience than at any time since the mid-Fifties. Last year the K.G.B., the State security organisation, arrested a record number of political nonconformists, religious believers and people accused of "bourgeois nationalism." In the past months waves of new inmates have been arrested, secretly tried and sent to the camps.

It is true that 1956, the year Khrushchev denounced Stalin's crimes, saw the partial dismantling of the dead dictator's labour camp empire. For, however divided and afraid of each other were his successors, they were at least agreed that the camps were an alarming liability and would have to be scrapped.

But hopes that Stalinism would die were not fulfilled, and recently there has been a movement to rehabilitate its founder.

The reason is simple. In all essentials the system of government created by Stalin remains intact. The people who now rule Russia learned to use the system under Stalin.

Only those who conform to the rules have any chance of getting to positions of responsibility. That is why the Soviet Union is at present the most conformist State on earth. Those who want to change the rules and humanise the basic Stalinist framework and say so, are savagely destroyed by the system.

In its support this system deploys a huge but unknown number of prison camps spread right across the Soviet Union—what the Russian authorities

**Stalin's
black
legacy**

By **STEPHEN CONSTANT**
and **JOHN MILLER**

euphemistically call "corrective labour and educational" institutions. In a report published last week in Brussels the International Committee for the Defence of Human Rights in the Soviet Union put the number of forced labour camps at a thousand. This did not take into account remand or penal prisons or psychiatric prison-hospitals. Other estimates point to a minimum figure of 650 camps.

The number of prisoners, again, can only be estimated. The International Committee puts the figure at 1,200,000. Some 120,000 of them are believed to be political prisoners. Robert Conquest in "The Great Terror," his history of Stalin's pre-war purges, notes that in "unofficial conversation Russians are inclined to quote a figure of a million inmates," with some 10 per cent. of them—in other words, 100,000—prisoners of conscience: "that is, still, more than the peacetime maximum in Nazi camps."

If the figure of 100,000 is realistic, it equals the estimated number of political prisoners in the rest of the world put together.

Some idea of the geographical spread of camps can be gained

from the statements of Vladimir Bukovsky, 30, a young Russian who has been in perpetual dogged conflict with the Kremlin for his insistence on basic human rights and decency. He spent three years in the Bor labour camp in the Voronezh Region, 300 miles south of Moscow.

He told Western correspondents in Moscow during a short spell of freedom that there are 10 labour camps in the Voronezh Region and that this was "normal for a typical country region." The Russian Federation, the largest republic, which covers three-quarters of the Soviet Union, comprises 65 regions.

Bukovsky was speaking of an average region and not special camp complexes. Soviet Baptists, for example, have smuggled to the West documents giving the exact locations and addresses of more than 200 camps holding members of their faith because of their beliefs, in other words, for "anti-State activities." These camps are situated in Eastern Russia, Siberia and the Soviet Far East.

One of the special camp complexes can be found on the so-called "Railway to Nowhere," which runs north of the dreary Russian provincial town of Potma—"darkness" in the local dialect—and winds through swamp and birch forest for 55 miles.

You will not find this railway marked on any Soviet map, nor the comings and goings of trains marked in any timetable. It is a private line, built by forced labour 40 years ago, and controlled today by the K.G.B.

The prison trains come to Potma from the big cities of Western Russia. Moscow lies 200 miles to the north-west. But few Muscovites know—or want to know—that the whole of the south-west corner of the Mordovian Autonomous Socialist Republic is a huge complex of 18 prison camps.

The camps stretch out along the railway line from Potma to Barashovo.

Barbed wire, electrified fences, mined strips, machine-gun watch-towers, coupled searchlights—the symbols of captivity in many countries—can barely be seen among the birch trees from the railway. Nor can each camp's barracks, which hold between 1,000 and 2,000 prisoners: men and women, criminals and "politicals."

This sprawling place, confining an estimated 30,000 Soviet

citizens and some 25 foreigners, is officially called Dubrovlag.

The stalwarts of Russia's tiny freedom movement, with its bases in Moscow and Leningrad, usually finish up in Dubrovlag for their "re-education." Their number has grown in recent months. Some have had several spells there; some have died in the prison hospital. And some have painstakingly documented the brutalities and deprivations of life in the notorious Camp 17A, a punishment centre for the *crème de la crème*, the intelligent, mentally-tough, brave young Russians who persist in questioning "Socialist legality."

Now, as an annexe to Camp 17, it consists of two barracks accommodating 300 male politicals and it exists for the systematic undermining of their physical and moral resistance. Arbitrary treatment by the guards, starvation, the cold and back-breaking labour are part of the "re-education" of the prisoners.

Valentin Moroz, a 36-year-old Ukrainian serving nine years' hard labour for alleged "anti-Soviet activities," Russia's "Catch-22" legal process, wrote from Dubrovlag:

"This is the one place where the K.G.B. does not have to observe any laws or regulations. This is the place where terror

rules supreme. Every effort is made to kill a man's human feelings. A prisoner may never have broken any prison rules, but if the K.G.B. feels he has not given in, that he has preserved his dignity, he is subjected to the most constant and unrelenting pressure."

Prisoners are punished by being deprived of the right to have visits, or to receive parcels, or to buy extra food at the camp store, and by being transferred to camps with an even stricter régime or by being locked up in the punishment cells. Nearly all punishments involve a further cut in food rations, which in any case hover near the starvation limit.

The vicious circle of compulsory work output linked to food rations rules the camps. It is a simple formula: the less hard labour a prisoner can perform due to insufficient food, the less food he gets.

The British Medical Association considers that a person engaged in heavy physical labour needs a minimum 4,250 calories daily. Soviet experts in the official Great Soviet Encyclopaedia quote a minimum of 4,000 calories.

The theoretical norm in the camps is 2,400 calories, but the daily ration contains barely

2,000. Punishment rations in camps of the "severe régime" category, to which all political prisoners belong, are 1,300 calories a day—sufficient, says the B.M.A., for a child of 1-3 years.

A prisoner on penal ration, working hard for eight hours a day, gets:

Breakfast — A mug of hot water.

Lunch — ½ pint of cabbage soup and two ladlefuls of liquid gruel.

Dinner — A matchbox-sized piece of boiled cod.

The penal soup and gruel must contain no fat. Sugar is forbidden. Each gets a pound of black bread daily.

The monstrous reality of Russia's prison camps, the fact that they exist now, is one which the Western mind finds almost impossible to grasp.

Last December the Kremlin announced an amnesty to mark the fiftieth anniversary of the establishment of the U.S.S.R. But no prisoners of conscience were freed from the camps, only some criminals.

There are no signs in fact that 20 years after Stalin's death his heirs are prepared to pull down the watchtowers, roll up the barbed wire and turn off the searchlights.

MAINICHI, Tokyo

CPYRGHT February 1973

'Million Held In Soviet Labor Camps'

Brussels (AP)—About 1,000,000 prisoners are being detained in inhuman conditions by Soviet authorities in concentration camps spread throughout the country, a leading expert on the Soviet penal system said Monday.

Professor Peter Reddaway of the London School of Economics was presenting a report by the International Committee for the Defense of Human Rights in the Soviet Union on "Forced labor camps in the USSR today—indifference at the service of inhumanity."

In what he described as the first scientific report on Soviet labor camp conditions, Reddaway explained the work was based on research carried out by a group of experts basing their work on the information contained in the illegal "Samizdat" publications that circulate

within the Soviet Union and also the written and oral testimonies of defectors or other Soviet citizens who have left their country.

The report includes a map with about 1,000 red dots, each one represents a forced labor camp.

"Inside these camps," Reddaway said, "Soviet authorities are breaking men both morally and physically, the worst single aspect of the conditions in the labor camps being the constant hunger combined with constant labor and virtually inexistent medical facilities."

Albert Guerisse, a World War II resistance hero and prominent Belgian member of the international committee who was held in several Nazi Camps said, "all camps are finally alike."

"Those of the Soviet Union no doubt do not have the dimensions of the Nazi camps, but I am impressed by the number of Soviet prisoners who practice horrifying self-mutilations to get out. This was extremely scarce in our camps, for we knew liberation was at hand."

"In the Soviet camps," Guerisse went on, "they have hope for nothing. This is their greatest tragedy."

Reddaway added it was estimated that 10,000 inmates of the total population in the prison camps were political prisoners.

He said at least 0.5 percent of the whole Soviet population is in captivity, against 0.07 percent in Britain, 0.16 percent in France and 0.2 percent in the US.

"The camps' population usually hover around 1,200," Reddaway explained, pointing out that the areas with the largest number of camps were usually located in places with extremes of hot and cold temperatures.

Reddaway said his information from the camps were obtained through the testimonies of those who had survived the "inferno," or through typescript circulating in the Soviet Union. He said these documents often reproduced camp information written on scraps of paper by the prisoners, often using their own blood, and then smuggled out of the camps.

He added the number of prisoners mentioned did not include those in forced exile inside the Soviet Union itself or those detained in psychiatric clinics.

POURQUOI PAS, Paris
CPYRGHT 8 March 1973

UNION SOVIETIQUE

Mille ulcères

L'UNION SOVIETIQUE n'est plus le monde du silence, la terre méconnue.

De cet immense corps suintent désormais des informations. Authentiques, incontestables, abondantes, elles permettent de découvrir le vrai visage de la Russie. De mettre au jour les plaies et les tares que la propagande officielle du pays d'Octobre avait réussi à maquiller ou à nier depuis cinquante ans.

On sait ainsi qu'une opposition structurée existe en U.R.S.S. Qu'une Eglise clandestine survit malgré les terribles coups que lui porte la police secrète (K.G.B.). Que l'intelligentsia conteste. Que l'antisémitisme sévit. Que les minorités renâclent. Tout récemment, le comité international pour la défense des droits de l'homme en U.R.S.S. vient d'établir un rapport d'experts sur les camps de travaux forcés en Union Soviétique. Il s'appuie sur des documents parus dans le Samizdat (1), dans des périodiques russes échappant à la censure comme « La Chronique des Evénements en cours » ou « Le Courrier d'Ukraine », sur des témoignages de détenus parvenus en Occident ou recueillis auprès d'anciens prisonniers des camps.

Selon le professeur anglais Peter Reddaway — qui a présenté ce rapport à Bruxelles — un million deux cent mille prisonniers sont actuellement détenus en U.R.S.S. dans mille camps de travaux forcés.

Principales constatations de cette étude :

— Aucune statistique sur les prisons, les camps, les bannissements n'a jamais été publiée.

— La situation n'est plus celle de l'époque stalinienne (12 millions de prisonniers). Toutefois, le nombre de détenus s'est accru au cours des dernières années et les conditions de vie dans les camps se sont détériorées.

— Le traitement infligé, dans les camps à régime strict, peut être assimilé à une forme de torture : certains prisonniers doivent survivre avec 2.400 et

parfois même 1.300 calories par jour, essayer des travaux obligatoires épuisants et se passer de soins médicaux.

Le comité international pour la défense des droits de l'homme en U.R.S.S. a son siège 28, place Flagey. Créé à Paris le 12 juin 1972, il entend œuvrer, en dehors de tout esprit partisan et de toute préoccupation d'anticommunisme ou d'antisoviétisme, en faveur de tout qui est en U.R.S.S. persécuté en violation de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Il se défend de toute immixtion dans les affaires intérieures de l'Union Soviétique qui ne cesse de proclamer « la valeur universelle des droits de l'homme ».

Ses deux présidents : M. René Cassin (France), prix Nobel de la Paix, et M. Albert Guérissé (Belgique).

— Ces conditions de détention poussent quelques prisonniers au désespoir et à l'automutilation.

A ce propos, le président Albert Guérissé faisait remarquer :

— Tous les camps, finalement, se ressemblent. Ceux d'U.R.S.S. n'ont certes pas la dimension des camps nazis, créés pour une extermination massive des « races inférieures » et des opposants. Mais ce qui me frappe, c'est le nombre élevé de prisonniers soviétiques qui s'infligent les mutilations les plus horribles pour sortir des camps, même pour se retrouver dans un hôpital. Nous savions dans nos camps que la libération était proche. Ils n'espèrent rien. C'est là leur plus grand drame.

Ce rapport « préliminaire » doit être suivi d'une publication plus importante. Les auteurs font remarquer qu'elle ne sera pas dirigée contre le communisme ni contre le peuple soviétique, mais contre « les moyens utilisés par ceux qui détiennent un pouvoir absolu pour imposer leurs volontés ».

De vrai, cette situation intolérable ne s'apparente pas au communisme. Elle n'en est qu'une « perversion ». ♦

(1) Revue clandestine dactylographiée qui circule de main en main.

CPYRGHT GAZETTE DE LAUSANE
28 February 1973

10 000 «châtiments politiques» en URSS

dit une étude internationale
publiée hier à Bruxelles

BRUXELLES. — Le professeur
Peter Reddaway, de Londres, mem-

bre du Comité international pour la
défense des droits de l'homme en
URSS (créé en juin 1972 à Paris
par les dirigeants de l'Union inter-
nationale de la résistance et de la
déportation) a présenté lundi, à
Bruxelles, au cours d'une conférence
de presse, un rapport sur la condi-
tion des prisonniers en URSS. Selon
ce rapport, il y aurait actuellement
en Union soviétique, un millier de
camps de travaux forcés et environ
un million de détenus, dont 10 000
détenus politiques. Ce chiffre ne
comprend ni la population des pri-
sons, ni celle des hôpitaux psychia-
triques, ni les condamnés à l'exil,
a précisé le professeur Reddaway.
« Le moyen de pression et de persé-

cution le plus souvent employé, a-t-il
dit, est « l'escalade de la faim ».
Conjuguée avec l'obligation d'effec-
tuer des travaux épuisants et avec
la carence des soins médicaux, elle
conduit au désespoir et aux consé-
quences les plus tragiques, comme
le cas du poète Youri Galanskov,
mort l'an dernier à l'âge de 33 ans
dans un camp de Mordovic. »

Le président du comité, le général
belge Albert Guerisse, a pour sa
part invité les dirigeants soviétiques,
au cas où ils contesteraient ces
conclusions, à autoriser une com-
mission internationale d'enquête,
donnant toutes garanties de neutra-
lité, à se rendre immédiatement sur
place. (Afp)

DER BUND, Bern
28 February 1973

CPYRGHT

Eine Million Häftlinge in Arbeitslagern

Die sowjetischen Haftbedingungen unter Anklage

Brüssel, afp. In der Sowjetunion gibt
es heute etwa tausend Arbeitslager mit
ungefähr einer Million Häftlingen, darun-
ter 10 000 aus politischen Gründen In-
haftierte. Das geht aus einem Bericht her-
vor, den der Londoner Professor Peter
Reddaway, ein Mitglied des «Internatio-
nalen Komitees zur Verteidigung der Men-
schenrechte in der Sowjetunion» an einer
Pressekonferenz in Brüssel vorlegte.

Nach den Angaben Reddaways ist das
«am häufigsten angewandte Druckmittel»
in den Lagern das «Aushungern». «Ver-

bunden mit gesteigerten Arbeitsanforde-
rungen und dem Fehlen ärztlicher Hilfe
führt es zu Hoffnungslosigkeit und kann
die tragischsten Konsequenzen zur Folge
haben — wie beispielsweise im Falle des
Dichters Juri Galanskow, der im vergan-
genen Jahr im Alter von 33 Jahren in
einem Arbeitslager in Mordwinien starb.»
Das Menschenrechtskomitee wurde von
der Internationalen Vereinigung der Wi-
derstandskämpfer und Deportierten ge-
gründet und steht unter dem Patronat
von Nobelpreisträger René Cassin.

Traktandenliste in Vorbereitung

Helsinki, dpa. Delegierte von 34 Län-
dern haben sich in Helsinki auf die Bil-
dung einer Arbeitsgruppe geeinigt, wel-
che die Tagesordnung einer künftigen
europäischen Sicherheitskonferenz ausar-
beiten soll. Wie nach Schluss einer zwei-
einhalbstündigen Plenarsitzung der Vor-
bereitungsrunde bekannt wurde, wird diese
Arbeitsgruppe möglicherweise schon am
Mittwoch zu ihrer ersten Sitzung zusam-
mentreten, wenn das Plenum zuvor die
Modalitäten ihrer Arbeit bestimmt hat.

NEUE ZUERCHER ZEITUNG
28 February 1973

CPYRGHT

Straflager in Breschnews Reich

Brüssel, 27. Febr. (afp) In der Sowjetunion
gibt es heute etwa tausend Arbeitslager mit
ungefähr einer Million Häftlingen, darunter 10 000
aus politischen Gründen Inhaftierte. Das geht
aus einem Bericht hervor, den der Londoner Pro-
fessor Peter Reddaway, ein Mitglied des «Inter-
nationalen Komitees zur Verteidigung der Men-
schenrechte in der Sowjetunion», am Montag an
einer Pressekonferenz in Brüssel vorlegte.

Nach den Angaben Reddaways ist das «am
häufigsten angewandte Druckmittel» in den La-
gern das «Aushungern». «Verbunden mit gesteig-
erten Arbeitsanforderungen und dem Fehlen
ärztlicher Hilfe, führt es zu Hoffnungslosigkeit
und kann die tragischsten Konsequenzen haben

— wie beispielsweise im Falle des Dichters Juri
Galanskow, der im vergangenen Jahr im Alter
von 33 Jahren in einem Arbeitslager in Mord-
winien starb.»

Das Menschenrechtskomitee wurde von der
Internationalen Vereinigung der Widerstands-
kämpfer und Deportierten gegründet und steht
unter dem Patronat von Nobelpreisträger René
Cassin. Der Präsident des Komitees, der belgische
General Albert Guerisse, forderte die sowjetische
Führung auf, in Fällen, in denen sie die Angaben
des Berichts bestreitet, eine internationale Unter-
suchungskommission zuzulassen. Das Komitee er-
hofft sich zumindest eine «Geste guten Willens»
der Sowjetunion.

BERNER TAGBLATT
28 February 1973
CPYRGHT

Eine Million Zwangsarbeiter

Um die Menschenrechte in der Sowjetunion

Brüssel: In der Sowjetunion gibt es annähernd tausend Zwangsarbeitslager mit etwa einer Million Häftlingen, darunter 10 000 «Politischen». Das enthüllt ein Bericht von Prof. Peter Reddaway (London), Mitglied des «Internationalen Komitees zur Verteidigung der Menschenrechte in der Sowjetunion». Das «am häufigsten angewandte Druckmittel» in den Zwangsarbeitslagern ist das Aushungern. «Verbunden mit gesteigerten Arbeitsanforderungen und dem Fehlen ärztlicher Hilfe führt es zu Hoffnungslosigkeit und kann

verheerende Folgen nach sich ziehen — wie beispielsweise im Falle des Dichters Juri Galanskow, der letztes Jahr im Alter von 33 Jahren in einem Zwangsarbeitslager in Mordwinien gestorben ist.» Das Menschenrechtskomitee wurde von der Internationalen Vereinigung der Widerstandskämpfer und Deportierten gegründet und steht unter dem Patronat des französischen Nobelpreisträgers René Cassin. Der Präsident des Komitees, der belgische General Albert Guerisse, forderte die sowjetische Regierung auf, bei Anfechtung des Berichts eine internationale Untersuchungskommission zuzulassen. (AFP.)

SUDDEUTSCHE ZEITUNG, Munich
28 February 1973

CPYRGHT

Komitee klagt Moskau der Unmenschlichkeit an

Brüssel (dpa)

Das Internationale Komitee für die Verteidigung der Menschenrechte hat der Sowjetunion „Massen-Unmenschlichkeit“ an einer Million Menschen in tausend Arbeitslagern der Sowjetunion vorgeworfen. Dieser Hinweis ist in einem Bericht enthalten, den das Komitee nach einer dreieinhalbjährigen Untersuchung über die Situation in sowjetischen Arbeitslagern jetzt in Brüssel veröffentlichte.

Der Verfasser des Berichts, der britische Soziologe Professor Peter Reddaway, sagte vor der Presse in Brüssel, die Menschen in den Arbeitslagern würden durch „wissenschaftlich ausgefeilte“ Methoden ihrer Persönlichkeit beraubt. Es gebe in diesen Lagern Folterungen. Sie seien aber nicht mehr so primitiv wie in der Stalin-Ara, als zwölf Millionen Sowjetmenschen in Lagern inhaftiert waren. Sie seien raffinierter und vielfältiger.

Dazu gehöre, daß die Insassen ständig an der Grenze des Aushungerns gehalten würden, damit sie müde gemacht werden könnten. Diese Behandlung führe oft zur Verzweiflung und treibe manche Opfer in den Tod, wie es bei dem 33jährigen Schriftsteller Juri Galanskow der Fall gewesen sei.

Laut Professor Reddaway gibt es vier verschiedene Typen von Arbeitslagern in der Sowjetunion: das normale, das strengere, das verschärfte und das Sonderarbeitslager. In Gefängnissen, psychiatrischen Kliniken und anderen Strafanstalten befänden sich etwa 200 000 Men-

schen. Das Komitee benutzte für seine Untersuchungen auch Aussagen von jüdischen Emigranten sowie aus Lagern und Gefängnissen herausgeschmuggelte Aussagen von Insassen, die in den sowjetischen „Samisdat“-Untergrundausgaben erschienen sind. Dazu kommen Zeugenaussagen von Verwandten und Freunden von Inhaftierten.

In einem ausführlichen Bericht, den das Komitee im Sommer über die Unterdrückung der Menschenrechte in der Sowjetunion veröffentlichten will, soll auch eine Liste mit den Namen von Lageraufsehern veröffentlicht werden, die durch Brutalität und Sadismus aufgefallen sind.

Zahl der Umsiedler aus der Sowjetunion rapide gesunken

Moskau (dpa)

Nach der sprunghaften Steigerung der Umsiedlerzahl aus der Sowjetunion in den Wochen vor der Bundestagswahl im vergangenen November ist die Entwicklung wieder auf einen „unbefriedigenden Stand“ zurückgefallen. Nach Auskunft von informierter deutscher Seite in Moskau kommen im Augenblick nur noch höchstens drei bis fünf Umsiedler täglich zur Botschaft der Bundesrepublik in Moskau. Die rapide Verlangsamung in den letzten drei Wochen war dem Vernehmen nach auch Gegenstand einer Unterredung zwischen Botschafter Sahm und Außenminister Gromyko. Gromykos Antwort sei „nicht unerfreulich“ ausgefallen. Die Sowjetunion wolle die Dinge nicht auf die lange Bank schieben.

CORRIERE DELLA SERA, Milan
CPYRGH 27 February 1973

SECONDO FONTI DI DISSIDENTI

Un milione di prigionieri nei campi di lavoro sovietici

Bruxelles, 26 febbraio.

La commissione internazionale per la difesa dei diritti dell'uomo nell'URSS ha pubblicato oggi a Bruxelles un rapporto in cui afferma che almeno un milione di prigionieri, tra i quali circa 10 mila pri-

gionieri politici, sono rinchiusi in campi di lavoro sovietici. Il documento afferma che nell'URSS esistono un migliaio circa di campi di lavoro, ognuno dei quali alberga una media di 1200 prigionieri.

In una conferenza-stampa il professor Peter Reddaway, un insegnante di economia inglese, ha precisato che le informazioni contenute nel rapporto si basano essenzialmente su quanto affermato da pubblicazioni clandestine sovietiche, ed anche su informazioni fornite

da ex-detenuti fuggiti in Occidente.

Il rapporto precisa che la cifra di un milione di prigionieri non comprende i detenuti in prigioni normali, coloro che sono internati in ospedali psichiatrici o che sono stati confinati. Anche se si tratta di una cifra di gran lunga inferiore ai 12 milioni di persone che erano detenute in epoca stalinista, il numero dei detenuti sembra che stia attualmente di nuovo aumentando.

LA LANTERNE, Brussels
CPYRGH 27 February 1973

Selon un rapport préliminaire établi par le Comité international pour la défense des Droits de l'Homme en U.R.S.S.

Un Russe sur 200 est en prison

Un rapport préliminaire établi par le Comité international pour la défense des droits de l'homme en U.R.S.S. a été présenté hier à Bruxelles par un expert, le professeur Reddaway (de Londres), le président du comité, le général major en retraite Guerisse et le secrétaire général, M. Halin. Ce rapport, qui sera suivi d'une publication plus détaillée, a été réalisé sur la base d'informations, publiées en Union Soviétique dont l'authenticité n'a jamais été contestée par les autorités soviétiques, de témoignages de détenus parvenus en Occident ou recueillis auprès d'anciens prisonniers des camps qui ont pu quitter récemment l'U.R.S.S..

Le rapport affirme que, en U.R.S.S., un million au moins de prisonniers sont détenus dans au moins mille camps de travaux forcés.

Le chiffre d'un million ne comprend ni la population des prisons, ni des hôpitaux psychiatriques, ni des condamnés à l'exil. La situation n'est plus celle du temps de Staline — il y avait alors au moins douze mil-

lions de prisonniers — mais, au cours des dernières années le nombre des prisonniers paraît s'être accru et les conditions qui règnent dans les camps de travaux forcés se sont détériorées pour les prisonniers politiques. Aucune statistique sur les prisons, les camps et les mesures d'exil n'a jamais été publiée en Union Soviétique : le nombre de prisonniers est un secret d'Etat, 0,5 p.c. au moins de la population soviétique est en détention, alors que le pourcentage est de 0,016 en France.

La population moyenne d'un camp est d'environ 1.200 prisonniers. Les régions où se trouvent le plus de camps sont celles qui souffrent d'une pénurie de main-d'œuvre « libre » en raison de leur éloignement et de leur climat rigoureux.

Le traitement infligé dans les camps à régime sévère est la faim constante qui tourmente les prisonniers souvent pendant des années. Cette souffrance est conjuguée avec l'obligation d'effectuer des travaux épuisants et la carence de soins médicaux.

Le général Guerisse, rappelant qu'il avait été détenu dans les camps nazis : « Tous les

camps se ressemblent. Ceux de l'U.R.S.S. n'ont pas la dimension des camps nazis mais, ce qui me frappe, c'est le nombre élevé de prisonniers soviétiques qui s'infligent les mutilations les plus horribles pour sortir des camps, même pour se retrouver dans un hôpital. Ils n'espèrent rien et c'est là leur plus grand drame. »

Le professeur Peter Reddaway s'est étonné de l'indifférence du monde à l'égard de ces prisonniers, en dépit de leurs appels, alors que l'opinion se préoccupe, à bon droit, du sort des prisonniers en Grèce, en Espagne, au Portugal et en Afrique du Sud.

Le Comité international pour la défense des droits de l'homme en U.R.S.S. va diffuser le rapport pour alerter les dirigeants des organisations internationales. « Si les dirigeants soviétiques contestent nos conclusions, alors qu'ils permettent à une commission internationale d'enquête, donnant toutes garanties de neutralité, de se rendre immédiatement sur place », a conclu le président Guerisse.

LONDON TIMES
CPYRIGHT 1973

US senators told of Soviet slave camps

Washington, Feb. 1.—Millions of political prisoners still live under brutal conditions and near to starvation in thousands of Soviet concentration camps, a former prisoner said here today.

Mr. Avraham Shifrin, a Russian Jew who fled to Israel in 1970, was giving evidence about his 10-year imprisonment to the Senate Internal Security subcommittee. Mr. Shifrin supplemented his first-hand report with letters from friends still imprisoned as late as December last year, describing "in special language" the same conditions as he experienced from 1953 to 1963.

"They occupy the same concrete bunks on which I used to spend sleepless nights in the camp barracks," Mr. Shifrin said. "They eat rotten garbage and with bare hands they build

industrial plants, electric power stations, dams, work the coal mines and fell lumber in the wild forests and in the Arctic." One letter said: "Pigs are fed better."

Mr. Shifrin said he had lost count, but he thought he was confined in 30 to 35 concentration camps and five prisons throughout Russia. He produced a map, with coloured flags marking camp and prison locations, on the basis of his own experience, letters and information from former prisoners emigrating to Israel.

"There are 27 huge prisons in Moscow alone," he alleged. "Around each Soviet city there were three to five concentration camps." "Today in Soviet concentration camps you can see hundreds of thousands of women, including mothers with

babies," he said. "Thousands and thousands of men and women languish in concentration camps because of their faith in God."

He saw guards break up a prayer meeting of Russian Orthodox nuns, strip them, and drag them naked through the snow to a shower room to wash. In another camp about 500 women were run over by tanks when they formed a line to protect male prisoners about to be punished for staging a riot.

"The cancer of communism has now spread over half of Europe, China, Cuba and parts of Africa," Mr. Shifrin said. "The communists try to destroy our society with the help of all of those radical groups. They deceive your youth with propaganda, they try to demoralize you so that they can seize power in your country."—AP.

WASHINGTON POST
CPYRIGHT 2 February, 1973

Ex-Soviet Prisoner Describes Brutality

By Harrison Humphries
Associated Press

Millions of political prisoners still reside amid brutality and near starvation in thousands of Soviet concentration camps, a former prisoner testified yesterday.

Avraham Shifrin, a Russian Jew who fled to Israel in 1970, told the story of his 10-year imprisonment to the Senate Internal Security subcommittee.

Shifrin, 50, updated his first-hand report with letters from friends still imprisoned as late as December 1972 describing "in special language," he said, the same conditions he experi-

enced from 1953 to 1963.

"They occupy the same concrete bunks on which I used to spend sleepless nights in the camp barracks," the gray-bearded Russian, now a citizen of Israel, testified with the aid of an interpreter.

"They eat rotten cabbage, and with bare hands they build industrial plants, electric power station dams, work the coal mines and fell timber in the wild forests and in the Arctic."

"Pigs are fed better," one letter said.

"Hot water once in 10 days,"

said another.

"A fearful place, with barbed wire fences and dogs," related a third.

There are 27 huge prisons in Moscow alone, Shifrin said, and around each Soviet city three to five concentration camps.

"Thousands and thousands of men and women languish in concentration camps because of their faith in God," he said.

In Tayshet Camp No. 10 in Siberia, Shifrin said, he saw guards break up a prayer meeting of Russian Orthodox

nuns, strip them and drag them naked through the snow to a shower room to wash.

In another camp, he said, about 500 women were run over by tanks when they formed a line to protect male prisoners about to be punished for staging a riot.

The brutality stems in part, he said, from KGB instructions and partly from the dehumanization of guards by their work.

All nationalities are represented in the Soviet concentration camps, Shifrin testified.

**INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE DEFENCE OF
HUMAN RIGHTS IN THE U.S.S.R.** (1)

B - 1050 Bruxelles,

28 place Flagey — Tel. 48.22.95

=====

"

" THE FORCED LABOUR CAMPS IN THE U.S.S.R. TODAY : "

"

" AN UNRECOGNIZED EXAMPLE OF MODERN INHUMANITY. "

"

=====

Report presented to the press on 26th
February 1973 in Brussels

by

Prof. Peter REDDAWAY (London), Founding-
member and Member of group of experts of
the "International Committee for the De-
fence of Human Rights in the U.S.S.R.".

(1) cf. notice on last page.

C O N T E N T S

=====

I. Report on press conference of 26th February 1973.
CPYRGHT

II. Telegramme referring to forced labour camps in the USSR sent on 23rd March 1973 to BRZHNEV and SHELEPIN by International Committee for the Defence of Human Rights in the USSR.

III. Report by Professor Peter REDDAWAY on "the forced labour camps in the USSR".

IV. APPENDIX

1. Map showing forced labour camps in the USSR (X)
2. Map showing Mordovian camps.
3. Appeal from seven political prisoners in Mordovia to western communists (1971).
4. Appeal from nine political prisoners in Mordovia to the International Red Cross (1971).
CPYRGHT
5. ~~Eduard KUZNETSOV's "Prison Diary"~~ (Extracts in "Express")
- Paris 1973. CPYRGHT
6. ~~Reiza PALATNIK's interview in "Pourquoi Pas ?"~~ - 1973
- Brussels. CPYRGHT
7. Selective bibliography of Samizdat books and documents
8. Photographs of camps and of prisoners who have died in detention.
9. Photographs of prisoners whose testimonies are quoted.

(X) A map of larger format on which camp locations are indicated in red is obtainable on application in writing to the International Committee for the Defence of Human Rights in the USSR, 28 place Flagey, B 1050 Bruxelles.

AT LEAST ONE MILLION CONVICTS IN A THOUSAND SOVIET FORCED LABOUR CAMPS.

=====

"While inhumanity occurs daily to the million-odd prisoners in the thousand or so forced-labour camps of the Soviet Union, the outside world remains largely indifferent to it", Mr. Peter REDDAWAY, London, stated at a press conference in Brussels, Belgium, on Monday 26th February 1973. Mr. REDDAWAY was speaking on behalf of the "International Committee for the Defence of Human Rights in the USSR", in presenting the first scientific survey of forced labour camps of the USSR.

CPYRGHT

The report is based on research by a group of experts. It incorporates information circulating in the USSR in Samizdat publications "of which it is important to note that the Soviet authorities have never challenged the authenticity of their numerous documents, nor the accuracy of their contents", and the oral and written testimony of defectors or other ex-Soviet citizens and foreigners who have left the Soviet Union.

CPYRGHT

The report includes a number of appendices, amongst which a map of the USSR showing the location of the camps, the total number of which can be estimated with considerable accuracy at about 1,000. There is also a bibliography of books and Samizdat documents. Photographs of camps and prisoners were shown to the press.

The report is to be regarded as a preliminary one. In the summer it is planned to produce a full report, perhaps in book form. The essential conclusions of the report are as follows :

- No statistics relative to prisons, camps and various sentences of exile are published officially in the Soviet Union, where such "statistics have been closely guarded State secrets for over fifty years".
- Although a reduction in camp population occurred between 1953, when it was almost certainly at least 12 million, and 1957, in the last few years it appears to have been growing and conditions to have been deteriorating at least for political prisoners.
- The conditions in which at least a million convicts - of which over 10,000 political prisoners - are held, particularly in the "strict regime" category of camps, can clearly be defined as a form of torture, often in legalized form.
- The estimate of one million convicts in Soviet Forced labour camps does not include the remand or penal prisons, nor the psychiatric prison-hospitals in which sane dissenters are often interned. Nor does it include the categories of persons under various sentences of exile.
- The worst single aspect of conditions in Soviet camps is the constant hunger. Combined as it is with compulsory manual labour and miserably inadequate medical facilities, the conditions lead to tragic consequences. An example is the death of the poet Yuri GALANSKOV last year at the age of 33 in a Mordovian labour camp.

- 3 -

- The average number of inmate in a camp is about 1,200. Camps are distributed unevenly over the Soviet territory. The areas with large numbers of camps are usually remote and have an unpleasant climate with extremes of hot and cold, making it difficult to attract free labour to these areas.
- At least 0,5 % of the whole Soviet population is in captivity. This compares with 0,07 % in Britain, 0,16 % in France and 0,2 % in the U.S.A.

Mr. REDDAWAY spoke of an "unrecognized example of modern inhumanity" and deplored the indifference of the world bodies, the international humanitarian organisations, democratic governments and free citizens of the world. "The world is rightly concerned with the inhuman treatment of political prisoners in, for example, Greece or South Africa", he said, "yet it pays little or no attention to the evidence from the Soviet Union".

As President of the International Committee for the Defence of Human Rights in the USSR, Major General (retired) Albert GUERISSE, M.D., (Pat O'Leary in the wartime underground) opened the press conference and introduced the speaker. The Committee was created in 1971 under the patronage of René CASSIN, the Nobel Peace Prize Winner.

"Should the Soviet leaders challenge our conclusions" he said, "let them permit an international Commission of enquiry, giving all the necessary assurance of neutrality, to visit the Soviet Union at once".

Recalling that he had been a former inmate of Nazi concentration camps, Dr GUERISSE said : "All camps are finally alike. Those of the USSR have no doubt not the dimensions of the Nazi camps, which were designed for the mass extermination of "inferior races" and opponents. But I am impressed by the high number of Soviet prisoners who practice horrifying self-mutilations to get out, even if only to be taken to hospital. We knew in our camps that liberation was at hand. They hope for nothing. Here is their greatest tragedy".

Dr. GUERISSE stated that the activity of the Committee was not directed against Communism as a political doctrine, nor obviously against the Soviet people, but against the methods used by those who wield an absolute power in imposing their will.

"The Communist Parties", he said, "have written on the subject of the camps of the STALIN era - after vehemently denying their existence for a long time - that they were a perversion of Communism. We believe this perversion continues in another form".

The International Committee which Dr. GUERISSE presides will circulate the report widely. Its efforts are addressed to the national and international authorities and organisations, and to all men of goodwill, in the hope that the Soviet leaders will accept to make a gesture of humanity enabling the current "détente" to develop in an atmosphere of confidence and mutual esteem.

- 4 -

INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE DEFENCE OF HUMAN
RIGHTS IN THE USSR APPEALS TO BREZHNEV AND SHELEPIN.

Major-General (retired) Albert GUERISSE, President, and Hubert HALIN, General Secretary of the International Committee for the Defence of Human Rights in the USSR, have sent the following cable to Mr. Leonid BREZHNEV, General Secretary of the Communist Party, and Mr. Alexander SHELEPIN, Chairman of the Central Council of Soviet Trade Unions, on the subject of forced labour camps operated in the USSR :

" We have just despatched to your country's Ambassador
" in Brussels, in the name of the "International Commit-
" tee for the Defence of Human Rights in the USSR", a
" report on "Forced labour camps in the USSR today", ba-
" sed on facts, documents and irrefutable testimonies
" which establish the existence of over one thousand
" camps in the Soviet Union in which more than one mil-
" lion persons are subjected to forced labour in condi-
" tions contrary to the Universal Declaration of Human
" Rights, to the International Labour Convention, and to
" both the Constitution and the corrective labour Legis-
" lation of the Soviet Union.
" " At a time when the relaxation of international ten-
" sions opens new vistas of peaceful cooperation to the
" peoples of the world, we earnestly hope that you will
" take steps so that a legitimately preoccupied public
" opinion will be given proof as quickly as possible that
" the Soviet Union has ceased to be the only country in
" Europe still maintaining a concentration camp system,
" of which the victims are reduced to physical degrada-
" tion and moral despair under the combined effects of
" police terror, starvation and forced labour".
" " This Committee hopes that you will not remain insen-
" sitive to its appeal, which is solely inspired by hu-
" manitarian motives.
" " This Committee is prepared to meet and present its
" views to Soviet officials at any time, with the aim of
" making a constructive contribution towards the esta-
" blishment of a durable climate of mutual confidence
" and cooperation between nations, founded on the respect
" of human dignity"

(The report on the forced labour camps of the Soviet Union has been communicated to the General Secretary of the UN, Mr. Kurt WALDHEIM (New York), to the President of the International Red Cross (Geneva), to the General Secretary of the International Labour Office (Geneva), to the three large international Trade Unions organisations : the World Confederation of Labour, the International Confederation of

- 5 -

free Trade Union and the World Federation of Trade Unions, the chairman of the World Council of Churches (Geneva), the World Council of Peace (Helsinki), the International Association of Democratic Lawyers (Brussels) and of the International Commission of Jurists (Geneva).

It has also been sent to Delegates to the United Nations, to a large number of national Trade Unions organisations, as well as to the national and international organisations concerned with the defence of human rights).

+++++

THE FORCED LABOUR CAMPS IN THE USSR TODAY :
AN UNRECOGNIZED EXAMPLE OF MODERN INHUMANITY

"Russia is still criss-crossed by a network of camps where - despite all the international conventions signed by the Soviet government - forced labour and cruel exploitation are the norm, where people are systematically kept hungry and constantly humiliated, where their human dignity is debased. Through these camps passes an uninterrupted human flow, millions strong, which gives back to society physically and morally crippled people. This is the result of a deliberate penal policy, worked out by experts and presented by them in special handbooks with a cynicism worthy of the concentration-camp experts of the Third Reich."

- Yury Galanskov, Alexander Ginzburg,
and five friends, Mordovia, Autumn
1969.

"I would like my testimony on Soviet camps and prisons for political prisoners to become known to the humanists and progressive people of other countries - those who raise their voice in defence of political prisoners in Greece and Portugal, in the South African Republic and in Spain."

- Anatoly Marchenko, My Testimony, 1967.

"We, prisoners in the political camps of Mordovia, . . . hereby appeal to the International Red Cross (IRC), so as to draw the attention of this highly representative international organization to our extremely serious situation, and so as to ask for your intercession and for your opposition to the systematic physical, mental and spiritual oppression and tyranny being exercised over us. We also ask the IRC to bring our appeal, as much as it can, to the notice of the relevant offices of the U.N. and of social and religious organizations

Illegally sentenced for various beliefs and actions which differ from official Party policy, we find ourselves completely isolated from the outside world and in fact deprived of all rights The repeated protests

- 2 -

we have sent over the years to every department of government, reporting various aspects of our inhuman living conditions and the tyranny of the authorities, remain unanswered.

. . . So we are now forced to turn to representative international organizations. We present a brief outline of our basic situation. We guarantee the truth of the facts and circumstances we describe, in the full knowledge that our attempts to publicize them internationally will bring down on us new persecution and repression But we do it as we cannot in conscience remain silent"

- Simas Kudirka, Sergei Ponomaryov,
Vyacheslav Platonov and six others,
Mordovian camp N° 3, December
1971.

INTRODUCTION

The purpose of this report will be clear from the above epigraph. The report derives from the fact that while inhumanity occurs daily to the million-odd prisoners in the thousand or so forced-labour camps of the Soviet Union, the outside world remains largely indifferent to it. The world is rightly concerned with the inhuman treatment of political prisoners in, for example, Greece or South Africa, yet it usually pays little or no attention to the evidence from the Soviet Union. The fact that Soviet labour camps are less accessible than their Greek or South African equivalents has not, strangely enough, led to an intensive study of the massive evidence available from sources other than on-the-spot investigation. Nor, even more strangely, has the fact that much of the evidence is in the form of signed appeals, often desperate ones, to U Thant, the U.N. Human Rights Commission, the International Red Cross, western churches and church leaders, and so on, all of whom have not replied to the appeals or even apparently acknowledged them.

One of the few groups to be less indifferent and to begin to react has been world Jewry, which has been moved by the plight of the Jews in the Soviet camps. Another is Amnesty International, which this year is sponsoring a large-scale inquiry into the different forms of torture used throughout the world. One of the functions of the present report is, therefore, to serve as evidence for Amnesty's enquiry. For the Soviet treatment of prisoners, especially in the camps with the severer types of regime, can, as will be seen, clearly be defined as a form of torture, often in legalized form.

PRELIMINARY NATURE AND SCOPE OF THE REPORT

This report is, however, only a preliminary one. It is designed to map out the territory of the problem, indicate its main features, provide a basic bibliography of books and samizdat documents, and make a preliminary analysis of some of the bibliography's most important items. And her function is to draw attention to areas which are as yet less well documented, so that readers with access to additional documentation, or with relevant personal experience, will be encouraged to supply it. Then, in the summer, we plan to produce a full report, perhaps in book form. Meanwhile, the attached appendices will fill in many of the details which, inevitably, cannot be discussed in the text of this short preliminary report.

The basic scope of the report is the size and nature of the Soviet camp system in the post-Stalin period. There will be no analysis of the great reduction in the camp population between 1953, when it was almost certainly at least 12 million, and 1957, as this has been done before. Attention will concentrate primarily, rather, on the trends since 1957, and especially in the last few years when the camp population appears to have been growing and conditions to have been deteriorating, at least for political prisoners.

- 2 -

It may be wondered why the report is confined to the camps, and not extended to cover the prison system, the exile system, and the psychiatric prison-hospitals which are often used to imprison sane dissenters. This limitation is in some ways artificial and regrettable, as all four categories make up a single, coordinated and highly centralized penal system. On the other hand, some attention has already been given in the west to the psychiatric hospitals, and secondly, much more material is available to date on the camps than on the prison or exile systems. Moreover, while it is not yet possible to make any reliable estimate of how many Soviet people are living in one or another form of exile, it is clear that the total population of the remand and penal prisons at any one time is only a small fraction (probably just a few per cent) of the size of the camp population. For these reasons it has been decided to focus this report exclusively on the camps.

SOURCES USED

What types of source are available for this purpose? First there are official Soviet publications, very useful and revealing on questions of law and penal policy, but silent, because of the censorship, on the real conditions in the camps. Second, there are samizdat "publications", which avoid the censorship by circulating from hand to hand in typescript. These publications vary in nature from long books, such as those of Marchenko and Eduard Kuznetsov, to essays like those of Moroz and Osadchy, to the systematic lists of Baptist prisoners, to appeals and documents written in the camps (or by friends and relatives outside), to periodicals like the Moscow Chronicle of Current Events and the Ukrainian Herald, which regularly carry detailed information and documentation related to prisoners in the camps. It is important to note that the Soviet authorities have never challenged the authenticity of these numerous documents, nor the accuracy of their contents. This is clearly because of the remarkable level of accuracy and objectivity which they display, qualities which the authors pursue not only out of altruism, but also out of self-interest: their only strong legal defence, if charged with circulating anti-Soviet materials, is that the materials contain only statements and information which are true.

Third, there is the oral and written testimony of defectors, other ex-Soviet citizens, and foreigners, who have left the Soviet Union and who were previously either camp-inmates or people in a position to observe different aspects of the camp system. Ex-camp inmates who have left the USSR in the last year or so, mainly for Israel, include such people as Reiza Palatnik, Gilel Shur, Vladimir Tolnikov, Lazar Trakhtenberg, Boris Kochubiyvsky and many others. A foreigner who was in Mordovia for four years, until 1969, is the Englishman Gerald Brooke.

And finally there is a small number of secondary sources already available.

- 3 -

Sources in all categories except the third are listed in the Bibliography (Appendix 7). It is worth noting that the most important category, the samizdat publications, now number over seventy, in addition to the hundreds of mostly smaller items in the Chronicle, the Ukrainian Herald, The Chornovil Papers and other sources indicated in the Bibliography.

THE TOTAL NUMBER OF CAMPS AND THEIR SITUATION

In estimating the total number of Soviet labour camps we must first define a camp. As this question is dealt with in detail elsewhere (see P. Reddaway, Uncensored Russia, Ch. 10, note 8), it is enough to define it here as a geographically unitary area, or what is normally called in Russian a lagotdelenie (literally : camp department) or, more formally, an ispravitelno-trudovaya koloniya (corrective labour colony). Of camps so defined we now know the exact addresses and locations of 253. This information comes almost exclusively from samizdat documents, and especially from the eight lists of Baptist prisoners, produced twice yearly since 1968. Building on this and using information from a wide range of documents and from the reports of ex-Soviet citizens who have recently been in the camps, visited them, or travelled near them, we can estimate with considerable accuracy that the total number of camps must be about 1,000. Further, we can indicate the approximate location of the camps whose exact addresses we do not yet know. All this information is incorporated into the attached map of the USSR (Appendix 1), with a "blow-up" for the Mordovian camp complex (Appendix 2), on which massive documentation has been available for some time.

In making fairly precise estimates we have benefited from a close analysis of the available camp addresses, and especially of their serial numbers. Camp 10 in Mordovia, for example, has the address : Mordovian Autonomous Republic, Leplei Station, post-box ZhKh-385/10. Here the "ZhKh-385" is the code number for the Mordovian camp administration (uchrezhdenie) of the Ministry of Internal Affairs (MVD), while the serial number 10 indicates the particular camp situated near Leplei Station. Apart from this the Mordovian serial numbers (all of which we know) run from 1 to 19, with a few gaps representing camps which have been closed down, leaving 15 camps in all which are operative. This sort of pattern is reflected in many areas.

The figure of 15 is, however, well above the average for all the regions and autonomous republics in the country, an average which works out at 7 to 8 camps each. The regions in fact vary widely from having only one or two camps to having - for historical and economic reasons - over fifty, as in the case of Perm Region. The areas with high numbers of camps - Kazakhstan and the Komi Autonomous Republic are others - are usually remote, have an unpleasant climate with extremes of hot and cold, and would find it difficult to attract free workers to do the mining or lumber work for which they have the natural resources.

- 4 -

THE SIZES OF CAMP POPULATIONS

The sizes of camp populations vary quite widely from a few hundred to (in some of the more remote areas) a few thousand prisoners in each camp, but there is evidence to suggest a tendency on the part of the MVD to even up the sizes to some degree. In 1969, for example, the largest camp in Mordovia, N° 11, which then had some 2,500 inmates, was broken up and the prisoners distributed to other camps. The result was, according to information supplied by Gerald Brooke and others, that the average camp population in the Mordovian camp complex became a little over 1,000 inmates per camp.

There are, indeed, numerous indications that an average camp population is roughly 1,200 prisoners. This figure is given, for example, in a detailed account in the Chronicle of Current Events (N° 17) of manoeuvres performed in autumn 1970 near Moscow by MVD troops. These manoeuvres, entitled "The Suppression of a Revolt in a Camp holding 1,200 Men", were attended by about a hundred MVD and KGB officers, the Chronicle's account being based on an official report of the proceedings. Further indications are Raiza Palatnik's report that the women's camp in Dnepropetrovsk Region in the Ukraine, from which she was released late in 1972, then had slightly over 1,000 inmates, and Vladimir Bukovsky's report that the camp in Voronezh Region in central Russia, in which he was held from 1967 to 1970, had about 1,500 inmates. In summary, all the available evidence suggests that the figure of 1,200 inmates chosen for the camp in the MVD manoeuvres was, as might be expected, a roughly average figure.

If, therefore, we multiply an average camp population of 1,200 by the estimated total of about 1,000 camps, a total camp population of 1,200,000 is the result. To be conservative, for the purposes of this preliminary report, it can confidently be said that there are about a million prisoners in the Soviet forced labour camps today. When the massive documentation already available has been studied more thoroughly, and the recent emigrants from the USSR more systematically questioned about their knowledge of the camps, then, in the final report, it will hopefully be possible to make a more precise estimate. It is also hoped to make use in the final report, for comparison, of alternative methods of calculating the camp population. It is possible, for example, to compare the number of registered voters in a particular year with the number of people of voting age, and also to estimate the average sentences passed in several successive years in particular areas for which we know the total number of people sentenced. Both these methods look promising. Information for application with the latter method is now, for example, available from a recent defector, Zigmantas Butkus, who occupied high positions in the legal system of Lithuania.

It would, of course, be useful if the Soviet authorities were to publish statistics on their penal population, as most countries do. But this is unlikely to occur in the foreseeable future, as such statistics have now been closely guarded state secrets for over fifty years.

- 5 -

THE TOTAL NUMBER OF POLITICAL PRISONERS

The proportion of the Soviet camp population made up of political prisoners is extremely hard to estimate. The first and most basic problem is how, in Soviet conditions, to define a political prisoner. Is someone sentenced for "idling" - because he prefers to abstain from work for a period longer than the state permits (four months, according to an unpublished directive) - a political prisoner? Or a peasant sentenced for "hooliganism" because he calls the bullying boss of his collective farm a tyrant? Or people who buy and sell goods in a way quite normal in most parts of the world, but in a way to which the Soviet police sometimes, and unpredictably, take exception, basing themselves on vaguely formulated laws? Or a worker who organizes a strike in his factory for better working conditions?

From most points of view, if one takes Soviet conditions into account, such people should be considered political prisoners. But there is, as yet, no way of estimating, even very roughly, the total number of such prisoners at any one time.

There is much more evidence available concerning (a) people sentenced for religious activity under articles 142 and 227 of the Russian Criminal Code, and (b) dissenters sentenced under articles 190-1 and 190-3 for samizdat activity or infringing public order by taking part in demonstrations. But it is still impossible, as yet, to estimate the total number of prisoners in these categories, as the prisoners are in camps (or mental hospitals) in all parts of the Soviet Union, and this makes the systematic collection of information for the moment impossible (except to MVD statisticians). True, the Baptist documents, which have listed 650 Baptist prisoners in the period 1961-72, are probably fairly comprehensive, but the Baptists are only one small denomination out of the many denominations and religions in the USSR, and none of the others have compiled analogous lists, despite abundant evidence of them all having their own prisoners.

It is only when we turn to the prisoners sentenced under the more serious political articles of the Criminal Code (Nos 64-88) that an estimate of numbers becomes possible. Although Soviet law does not formally recognize the category "political prisoner", it describes these articles as being concerned with "Especially Dangerous Crimes against the State", and the MVD has, since the early 1960's, concentrated all prisoners sentenced under them (excluding those - probably not many - interned in mental hospitals) in Mordovia and in the prison of Vladimir (a town east of Moscow). Vladimir prison is reported to hold about 1,000 prisoners, of whom considerably less than half are politicals, while in Mordovia the politicals sentenced under articles 64-88 are held separately from all the other prisoners, namely, at present, in camps 3, 10, 17, 17.A, and 19.

- 6 -

These are usually small camps (probably deliberately so, in order to keep their unusual inmates divided), and currently they have an estimated combined population of some 2,000.

But these 2,000 camp prisoners, effectively recognized by the Soviet authorities as politicals, are clearly far less in number than those sentenced under articles 142, 227, 190-1 and 190-3, who, in turn, are doubtless fewer than those in the less easily defined categories mentioned above. For all these reasons a conservative estimate of the total number of political prisoners in the Soviet camps today cannot yet be more precise than: "not less than a five-figure number".

Again, official Soviet statistics on political prisoners would obviously be very useful to us, but are even less likely to be forthcoming than more general penal statistics. The last official pronouncement on the subject was a characteristic piece of bluff from that amiable liar, Mr. Khrushchev, whom Pravda (28 January, 1959) reported as saying, "We now have no prisoners in our jails for political reasons".

THE CONDITIONS IN THE SOVIET CAMPS

Conditions vary in the Soviet camps, mainly in accordance with the different camp "regimes" laid down in the law. The main categories, in increasing order of severity, are "ordinary", "hard" (or "intensified"), "strict", and "special". Prisoners sentenced under articles 64-88 of the Criminal Code are automatically assigned by the courts to one of the two severest categories.

THE NIGHTMARE OF CONSTANT HUNGER

The worst single aspect of the conditions in Soviet camps, especially those of strict and special regime, is the constant hunger, which torments and even tortures the prisoners, often for years on end. When this is combined, as it is, with compulsory manual labour, the results can be tragic. In February 1972, for example, Yury Galanskov, who was arrested in 1967 for editing the samizdat journal Phoenix, sent an appeal from his Mordovian camp to the International Red Cross (IRC) and the U.N. Commission on Human Rights, in which he wrote: "I am ill with a stomach ulcer. Of the food I receive I can eat only a small part, and so every day I under-eat. At the same time in the conditions of a strict-regime camp I am effectively deprived of any real possibility of obtaining from my friends and relatives the food products I need. At night I have terrible pains, and so every day I get too little sleep. I have been under-eating and getting too little sleep for five years now. And yet I work eight hours a day. Every day is a torment for me, a daily struggle against pain and illness. For five years now I have been waging this struggle for health and life

- 7 -

During the two years of my sentence which remain they (the camp authorities) will kill me In appealing to the IRC and the Commission on Human Rights I would like to appeal through those international organizations to the world public: please direct the attention of the relevant state and judicial organs of the USSR to the intolerability of my situation."

Nine months later, at the age of 33, Galanskov died.

Galanskov's death is unfortunately no exception. Malnutrition and compulsory manual labour have led to the deaths in the camps in recent years of, for example, the Latvian Jan Kapicins, the Ukrainian architect Mykhaylo Soroka, and the Kirov mathematician and Orthodox layman Boris Talantov, the last two receiving obituaries in the Chronicle. Other prisoners, unable to tolerate the conditions indefinitely, have committed suicide, as the Lithuanian Juozas Lankauskas did in 1969 at the age of 56, after eighteen years in captivity. Yet others have mutilated themselves in protest, like the Estonian Jüri Kimmel, who cut off his own ears and posted them to the Communist Party Congress, and like other prisoners described in Anatoly Marchenko's My Testimony.

Marchenko has summarized the phenomenon of constant hunger as succinctly as anyone else: "The usual rations are such as to make a person feel perpetual want of food, perpetual malnutrition. The daily camp ration - under the strict regime - contains 2,400 calories (enough for a 7 to 11 year old child) and has to suffice for an adult doing physical labour, day after day for many years, sometimes as many as 15 or 25 ... ! The convicts never even set eyes on fresh vegetables, butter and many other indispensable products To punish a prisoner, e.g., for failure to fulfill the work norm, he may be put on the 'severe' food ration of 1,300 calories (enough for an infant of 1 to 3 years) Food parcels from relatives are 'not authorized for prisoners sentenced to the strict regime. Only by way of encouraging good behaviour (i.e., recanting, denunciation, collaboration with the administration) do the authorities sometimes allow a prisoner to receive a food parcel, - but not before he has served half his sentence. . . . Thus the camp administration wields a powerful means of exerting physical pressure on the political prisoners - a whole system of escalation of hunger. The application of this system results in emaciation and a vitaminosis. Some prisoners are driven by the permanent malnutrition to kill and eat crows and, if they are lucky, dogs. In the autumn of 1967 one prisoner from camp 11 in Mordovia found a way of getting potatoes while in the hospital section. He over-ate and died (the potatoes were raw)."

In theory Soviet penal legislation rejects torturing people in this way. The Russian Criminal Code states flatly this basic principle: "Punishment does not have as one of its aims the incurring of physical suffering or the lowering of human dignity" (article 20).

- 8 -

However, the new "Fundamental Principles of Corrective Labour Legislation," introduced in 1969, openly provide (article 36) for the penalty of punitive food rations in penal institutions, and Soviet text-books make quite clear that the standard rations are set at an inhumanly low rate for punitive purposes (see quotation in Reddaway, op. cit., p. 203). Moreover, camp personnel are often quoted in samizdat documents, speaking frankly on this subject. The Ukrainian historian Valentyn Moroz; for example, recorded in 1967: "During a conversation with the Deputy Procurator of the Mordovian camp administration, I drew his attention to the fact that people seriously ill with stomach ulcers were kept on a starvation diet, contrary to law. He answered me with great calm: "That's just what the punishment consists of - hitting the stomach" Thus a continuous crime has been perpetrated for decades. No one should forget that the Nuremberg trials were not only for murder by steel, but also for murder by hunger."

Depriving prisoners of food-parcels is quite a normal phenomenon for political prisoners. In a letter of 1969, for example, six prisoners in Mordovia, including the writer Yuly Daniel, stated; "We have spent an aggregate of over 22 years in confinement and during this time not one of us has received a single food parcel in the camps."

It should be borne in mind that the above quotations concern strict-regime camps, and that conditions are somewhat less inhuman in camps with less severe regimes.

OTHER FORMS OF PERSECUTION IN THE CAMPS

In comparison with hunger the other methods of persecuting prisoners are a less constant form of torment, and for reasons of space they will not be described here in any detail. In brief, though, they are: the frequent bans even on the few visits by relatives permitted by law (only two a year under the special regime); humiliations such as compulsory shaving of the head and compulsory wearing of prison dress; the ban on any religious activity and all religious literature; the perpetual cold and damp of the barracks; the frequent use of the punishment cells, often with handcuffs and solitary confinement; the often brutal behaviour of guards, who have shot several people dead on inadequate pretexts; the reprisals which often follow hunger-strikes and the writing of complaints against particularly vindictive or sadistic camp personnel; the obligation to do manual work every day up to the point of serious illness; and the miserably inadequate medical personnel and facilities.

Further forms of persecution of political prisoners are the fact that they are virtually never amnestied or paroled before the end of their sentences, and that after their eventual release they are banned from living in, or within 100 kilometres of, big cities, and have great difficulty getting lodgings and jobs (see examples in Reddaway, op. cit., p. 222).

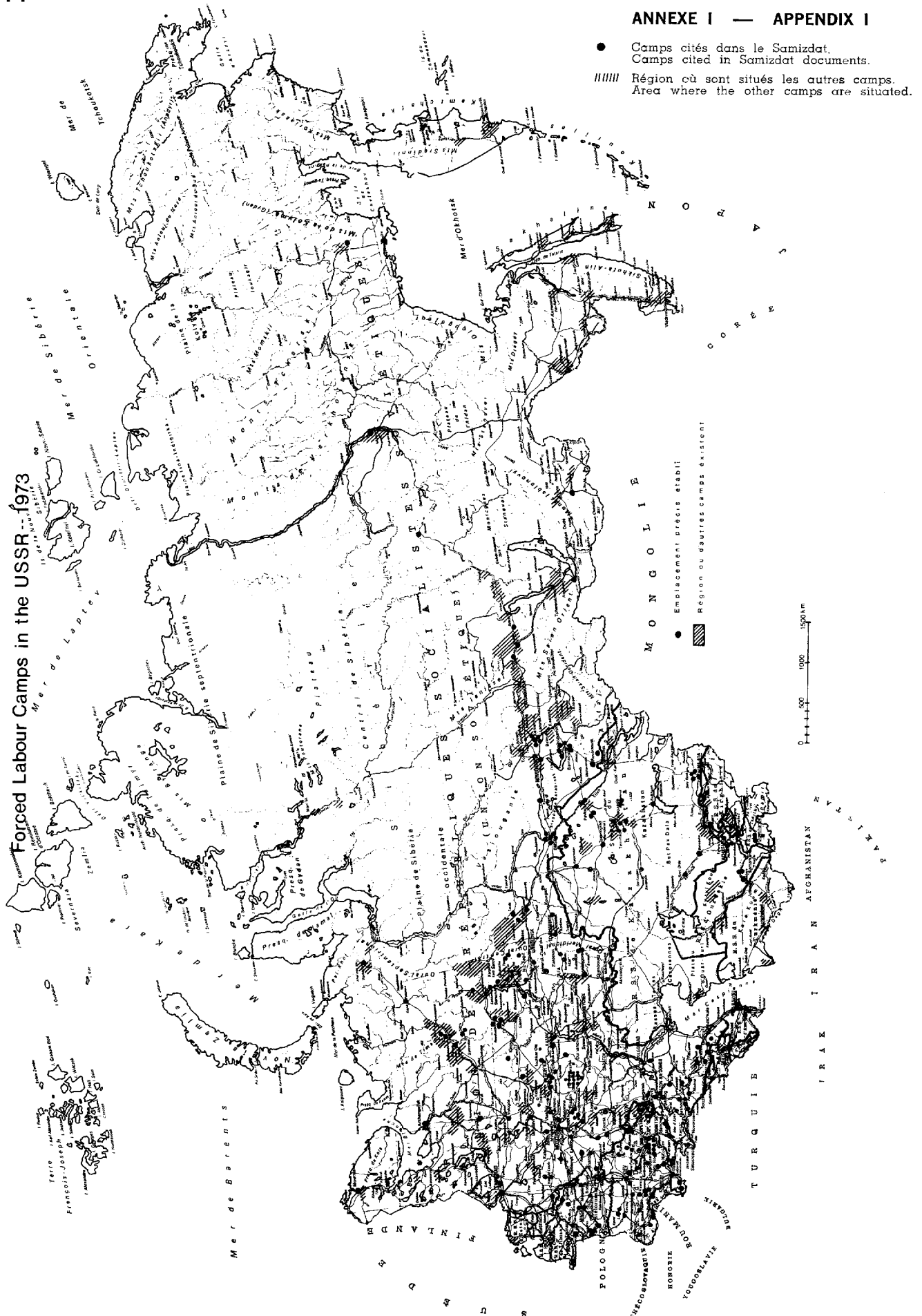
CONCLUSIONS

In conclusion, it should be said that the Soviet Union's camp population has probably been growing in recent years. Since 1965 there has been a steadily increasing centralization of the MVD, and the criminal law has generally become more severe both on paper and in its application. Moreover, this trend applies to both political dissent and to crime in general. At present, if we estimate a rough but conservative total of 1,200,000 Soviet prisoners in camps, prisons and mental hospitals (i.e. leaving aside those in exile), then we see that 0.5 % of the whole population is in captivity. This compares with 0,07 in Britain, 0,16 in France, and 0,2 in the U.S.A. The Soviet figure is much lower than in Stalin's day, but it appears now to be growing, and it is 2 1/2 to 7 times higher than the figures for the advanced western countries quoted.

In these circumstances, and when the world is ever more clearly "one world," and when détente in Europe requires westerners - in their own interests - to look closely at the nature of the regimes they are dealing with, it is surely impossible to continue to ignore the repeated cries for moral and practical support from the Soviet forced-labour camps. Surely we should reply to these appeals, lobby our governments and the international organizations, and in every way possible make clear to the Soviet government that on humanitarian grounds we deplore the nature of its camp system, and therefore cannot deal with it on normal terms until improvements are made. It is not as impervious to such pressures as sometimes seems to be the case. Indeed, the late Yuri Galanskov went further. In 1969 he wrote, in an appeal to western communists and world public opinion: "Fortunately such events as the hunger-strike - in Mordovia - of February 1968 and the strike in support of Alexander Ginzburg sooner or later became known both in our country and abroad. The latter point is particularly important and valuable as regards our national interests. The western press, and especially the western radio-stations broadcasting in Russian, publicize arbitrariness and acts of crude coercion by Soviet official personnel, and thus force the state bodies and officials to take quick action. In this way the western press and radio are fulfilling the tasks of what is at present lacking in Russia, an organized opposition, and thereby stimulating our national development.

Unfortunately, though, Galanskov concludes "the west often devalues itself by a concern either for sensation or for temporary ideological compromise, and does not show the necessary persistence in its approach to matters which for us are of critical importance."

Les Camps de Travail Forcé en URSS -- 1973



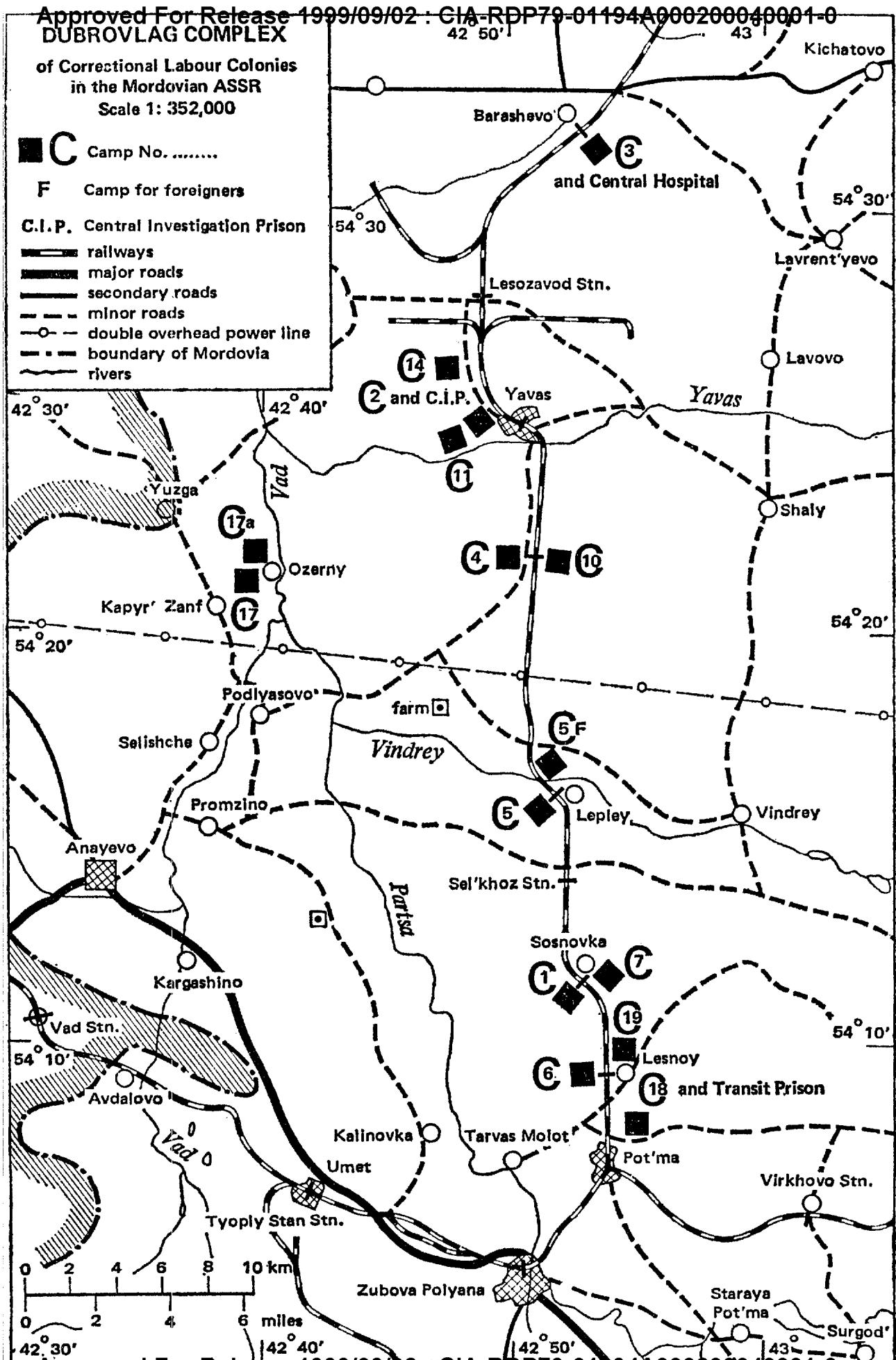
Approved For Release 1999/09/02 : CIA-RDP79-01194A000200040001-0

DUBROVLAK COMPLEX

of Correctional Labour Colonies
in the Mordovian ASSR

Scale 1: 352,000

- C Camp No.
 F Camp for foreigners
 C.I.P. Central Investigation Prison
 — railways
 — major roads
 — secondary roads
 - - - minor roads
 ○ double overhead power line
 - - - boundary of Mordovia
 ~~~~~ rivers



Approved For Release 1999/09/02 : CIA-RDP79-01194A000200040001-0

## APPENDIX 3.

AN OPEN LETTER FROM 4 COMMUNIST AND 3 NON COMMUNIST PRISONERS  
TO THE COMMUNISTS OF EUROPE AND THE UNITED STATES.

CPYRGHT=====

In a public letter dated October 14th, of which we publish the following extracts, Soviet political prisoners made a reply to an article which appeared in the Danish communist newspaper "Land og Folk".

The "Land og Folk" article appeared in the Soviet press, where it was read by the prisoners. It was about an appeal put out by "Amnesty International" which referred to trials in the U.S.S.R. Signatures were collected for this in Scandinavia. "Land og Folk" maintained that a number of these were "unfounded".

On March 16th 1971, Izvestia published an article headlined "Falsifiers". The article said that Amnesty International had published in the Scandinavian press a protest about legal prosecutions in the U.S.S.R. The "protest" had been signed by a number of prominent personalities from Denmark, Norway and Sweden - said Izvestia. The article went on to claim that the newspaper "Land og Folk" had decided to investigate the authenticity of these signatures and had discovered that many signatures on Amnesty's petition were "unfounded".

Now it is possible that the sponsors of the protest had allowed errors to creep in because they did not properly coordinate their actions with the persons concerned in the document. This is of course an unfortunate misunderstanding. But we do not understand why the central organ of the Danish communist party saw fit to investigate the veracity of the signatures concerned. Was it only their desire for accuracy in reporting or was it because the very thought of the persecution of political dissidents in the U.S.S.R. was beyond the belief of Danish communists? Perhaps do you not even suspect that the camps of Mordovia and Vladimir prison hold not only people who are guilty of thinking differently, but also people who profess marxist-communist opinions? .....

While the party refers to the Yugoslavs as "comrades", many of us are imprisoned or held in camps because we have preconised that nation's road to development. In no country in the world are people persecuted for their opinions so harshly as in ours, and confirmation of this can be found in the Soviet press. Between August and September 1971 Soviet newspapers carried the following items: August 8th - Izvestia, in an article headlined "Sentence on Patriots", stated that an Athens court had cleared 19 out of 25 defendants in a case while the others had been found guilty of distributing underground papers and pamphlets. They were given sentences ranging from three years to ten and half months.

CPYRGHT

- 2 -

In September 1971, Pravda reported that two Spanish students, Philippo Martinez and Ramon Sinzès, had been sentenced in Madrid to one year and three years respectively for circulating Marxist literature at subway stations in Madrid. In August 1971, Pravda in an article called "Verdict of Izmir", told its readers that a special court in that town had sentenced six people to prison sentences of between six months and three years "for introducing illegal Communist propaganda".

For this sort of action by comparison we receive five to seven year terms in strict regime labour camps, with sometimes a subsequent exile of up to five years. This was, for example, the case with the organisers of the "Communist Union", Ronkin and Khakhaiev (3 years exile), while the organisers of the Saratov group of Lenin's "Communards" were sentenced to seven years in camps, to be followed by three years in exile.

At the time the Soviet press referred to a hunger strike in a U.S. prison because inmates were given broken chocolate for breakfast. However the official order at the Vladimir prison prohibits the receipt even in open parcels of any food product except rusks, biscuits, sugar and sweets - except chocolate sweets !

So U.S. prisoners get chocolate for breakfast, while Soviet prisoners have no right to it even in parcels sent by their relatives (of which they are allowed not more than two a year of 1 kg each).....

Soviet papers tell us that during a visit Angela Davis transmitted a letter addressed to the Committee of Soviet Women. When we have visitors we can give them not so much as a personal letter.

We beg the pardon of our comrades of "Land og Folk" for writing to them eight months late. But we have even no right to write this letter at all - officially. By sending it we "violate regulations" and expose ourselves to severe punishment.

Soviet newspapers told us a mouse had been found in Angela Davis's bed. In our blocks mice are everywhere and the wards of the treatment wing at the prison hospital are alive with rats. Furthermore the patients are openly robbed; for years inmates of the Therapeutic wing have not seen the sugar and butter to which they are entitled. To steal this butter and sugar, every possible excuse is imagined, but the inspection committees never notice this open swindling. Even the most elementary rules of dietetics are ignored.

All the Soviet newspapers wrote with indignation of Jackson's death during his escape attempt. This would have been tragic enough in any situation, and we as both Soviet

- 3 -

Communists and political prisoners join with you in condemning outrages of this sort. Nevertheless, we must record that in Mordovian concentration camps many a prisoner has been shot to death from the watch-towers, and not only while trying to escape .....

Political leaders in many countries announce amnesties every so often, and it is in connection with such pardons that Amnesty International was founded. In 1970 and 1971, Greece proclaimed not less than three amnesties, and last year amnesties for political prisoners were declared in Bolivia, Peru, Pakistan and Uruguay. In October, the Soviet radio reported that an amnesty for political offenders was announced in Spain.

Yet, in the U.S.S.R. there has been no official amnesty for political prisoners since 1927; it would be interesting to know what this means and what you think of it as Communists of Europe and the United States ? .....

As political prisoners, Soviet citizens and Communists, we believe you will demand justice for political prisoners in this country, and more specifically for those who are Communists.

With our Communist greetings :

the political prisoners :

Fedorov, I.I., one-time CPSU-member, jurist, and officer of the M.V.D.

Bondyr, N.V., lecturer in philosophy at the University of Ujgorod.

Gavrilov, G.V., formerly CPSU member, VMS officer, engineer.

Tohekhoskoy, A.K., former-VLKSM (Communist Youth) member and one-time Secretary of the Vorochilovgrad housing trust.

October 14th, 1971 - Concentration Camp  
J-KH 385/17a, Mordovia, U.S.S.R.

CPYRGHT

- 4 -

Not being adherents of Marxist doctrine, and thus not in agreement with a number of opinions expressed in this open letter, We, as political prisoners in the U.S.S.R. and non-communists in accord with our communist comrades put our signatures to this letter as a truthful document and as a protest against the painful plight of political prisoners in the U.S.S.R.

The political prisoners :

Ivanov, N.V., former lecturer at the University of Leningrad.

Galanskov, I.T., editor of "Phenix"

Pavlenkov, V.K., historian.

To European and United States Communists, to editors of central organs of the Communist parties of Europe and the U.S.A., to the organ of the Central Committee of the Danish Communist Party "Land og Folk".

Copy to Amnesty International.

---

## APPENDIX 4

THE APPEAL OF NINE TO THE INTERNATIONAL RED CROSS.  
=====

=====

' Last December, nine political prisoners from  
' camp J-KH 385/3-1 in Mordovia sent this letter to  
' the International Red Cross. The copy from which  
' this translation was made comes from Moscow.  
=====

"As prisoners from the special camp J-KH 385 in Mordovia, we appeal to the International Red Cross to direct the attention of this most authorised international organisation to our extremely hard condition. We beg for its intervention and support on our behalf against the unwarranted and methodical persecution to which we are subjected - both moral and physical.

At the same time we ask the International Red Cross to inform the U.N.O. and other social and religious bodies of our plight. Our situation is neither in keeping with the basic concepts of human rights nor with the Universal Declaration of Human Rights ratified by the United Nations General Assembly 23 years ago, and signed in particular by the U.S.S.R. Our country, nevertheless, has forgotten the clause it approved then to the effect that "Member states promise to cooperate with the U.N.O. to achieve the universal respect for, and observance of, Human Rights and the fundamental liberties of man."

The specific laws under which we were condemned to long sentences in camps and prisons are in flagrant contravention of the principle of the Charter, and the rights and liberties the latter proclaims are thus denied us. Here in a nation where the leaders of the communist party hold absolute sway in every walk of life, be it in ideology, cultural affairs or the economy; in a complete vacuum of public life, any expression of independent political thought is prosecuted and punished in a most cruel way.

Denied any chance of normal political life in the U.S.S.R. we are imprisoned for attempts at political action which are automatically illegal. However, we are compelled by conscience to make such attempts, as in the case of a whole number of nationalist, democratic, christian, marxist and other groups. Having hypocritically proclaimed "the right to freedom of expression, of assembly and demonstration", the state throws us into prison for statements "denigrating the Soviet social system and government", which itself is not liable to criticism; for even peaceful protest demonstrations against a Party or government measure - as was the case for example with the Demonstration of the Seven on Red Square against the invasion of Czechoslovakia in August 1968.

- 2 -

With no chance of freely circulating our writings, we are interned for publishing political and even literary works abroad, as was the case with Amalrik and for writers Sinyavsky and Daniel. After being virtually deprived of any possibility of adopting a new nationality and of departing freely for abroad, we are imprisoned for attempting to cross the border illegally; any attempt to leave the "socialist paradise" is qualified as a betrayal of the Motherland".

Many of us are interned for purely political activities, in detention camps as common convicts or sent to psychiatric hospitals for forced "treatment".

The so-called "judicial" proceedings instituted against us are conducted using every known method of coercion and blackmail, and that includes the perversion of spoken and written evidence of witnesses. Courts are held in camera and their sole function is to confirm earlier decisions of the K.G.B. Following their instructions, so faithfully as to repeat the very spelling mistakes that they contain, they adhere to pre-arranged charges and confirm parrot-fashion the mandatory sentences. The pleas of communist defence council are a parody complying as they must with the centralist principle of the Party, advocates are obliged to work within the straight jacket of the procedures decided by it.

Condemned against all justice for our beliefs simply because they vary from those of the Party, we are out off from the outside world and denied every right to which we are entitled. The authorities treat us with unveiled tyranny and unfairness. Our protests sent over the years to all departments of government remain unanswered - or are simply forwarded to the local authorities for them "to take the appropriate action". This has resulted in even greater impositions upon us.

In April 1970, a deposition was sent to the Union of the Red Cross and the Red Crescent Societies describing a large number of cases of callousnesses and neglect towards sick prisoners on the part of the health services. Aid was begged, but in its reply the Union merely remarked that its rules forbade it to deal with questions having reference to the upkeep of prisoners.

So we are forced to look to the representative international organisations. We should like to set out a brief outline of our situation. We guarantee the truth of the facts and circumstances we describe, in the full knowledge that as a result of our attempts to publicize them we shall be subjected to harsher treatment which may involve transfer to prison.

- 3 -

However, we cannot in conscience remain silent. We accept the consequences, remembering "that the neglect of human rights has led to barbarous acts which trouble the conscience of mankind".

A typical example of the injustice exercised against us is the refusal to recognize our status as political prisoners, and all that implies. The huge sentences we have received allied with the harsh conditions under which we live, assimilate us with criminal recidivists, although we were condemned for specifically political opinions and activities. This is shown by the documented accounts of the charges and judgments made against us.

We were tried under different articles in the penal code but all were at one time classified under the single Article 58 - which dealt with political offences. Other proofs of the political nature of our sentences are that the investigation is in the hands of the K.G.B., that we were tried behind closed doors and are incarcerated in special camps separately from ordinary criminals. It is standard practice to try cases like ours in camera, but in such trials, no state or military secret is ever at risk. The only concern is that our political opinions and actions should not be brought to the knowledge of world public opinion.

In the camps every method is put into service with one objective - to break our wills and force us into submission. Our personalities are methodically destroyed and we are reduced to a state of physical exhaustion. The entire establishment of the camp is aimed at transforming human beings into terrified and subservient animals consenting in advance and in agreement with everything.

The basic element in this "re-education" is a chronic food shortage. People are kept here for years on near famine diets, in the fear of hunger. Officially, we should receive a daily equivalent of 2,413 calories but in fact we get barely half this. Year in year out, our daily intake consists of heavy badly made bread, of mouldy rye flour mixed with maize, frozen, rotten cabbage and potatoes and a few scraps of fish and offal in place of meat.

Along with this dietary deficiency caused by the bad quality of the food, we are also denied adequate vitamins. This chronic withdrawal results in serious effects on health. While from time to time we do receive barley meals or more rarely oats whose food values are well-established, such grains are so unpalatable and tasteless that our bodies come to reject them. After a few years of this sort of diet, a man is so reduced that he becomes the prey of every type of disease. Not to mention the sick prisoners or those suffering from stomach ulcers.



- 4 -

All the while, prisoners are subjected to forced labour and the last possible ounce of strength is exacted from men already half dead of hunger. For example, of 480 prisoners in camp 3/1; 134 are invalids of the second group, while 108 are invalids of the third group. These are mainly the very old, finishing 25 years sentences, who miraculously survived the hells of Vorkuta, Magadan and Norilsk. Most of them participated in national movements and had the audacity to resist the national policy of the Party, applied with cruelty in many areas. Goaded by the fear of every possible stricture, hardship and final starvation, they are driven to the workshops "to exploit their residual labour capacity" according to cynical expression of an officer at Dubrovlag, Captain Souchkov.

Their old played out bodies cannot sustain the high rates of production; it happens that men fall dead at their work. Only the completely crippled are left to themselves - men who can scarcely move about on crutches.

The work laws are thus grossly infringed, and Convention 29 adopted by the International Labour Office in 1930, relative to the interdiction of forced labour in all forms, is trampled under foot. The same applies to Convention 105, adopted by the I.L.O. in 1957, urging all nations to take the necessary action to suppress forced labour as a method of persuasion or political education, or as a "method of punishment of persons adhering to or expressing opinions in opposition to the political, social and economic system in force".

Those who cling to their human dignity and their independence of thought, who resist the tyranny of cynical, obtuse and coarse goalers are treated with even greater cruelty. This was the case of the Orthodox priest Boris Borisovitch ZALIVAKO who in the spring of 1971 was sent from detention camp 3/1 to Vladimir prison. By his quiet manner and his charity, allied with his shining resolution, Father Boris won the respect of all who came into contact with him. His unshakeable refusal to compromise with his beliefs and his inevitable moral influence on those around him could only have daunted those who live "in sympathy with baseness". Consequently, he was shut away in prison under even worse conditions, because here in the camps spiritual strength and individuality are openly regarded as criminal. On the other hand, informing, hypocrisy, submission, prudent silence, demagogical sermoning on reeducation within the collectivity, etc, are fostered and encouraged in every way.

Active protests result inevitably in a fresh flow of repression. In July 1970, 18 men from camp 19, outraged by the tyranny of the camp administration, went on a six-day hunger strike. All were immediately punished - Four, Nikolai DRAGOSH, Nikolai TARNAVSKY, Vassily KULYNIN and Stepan ZATIKIAN, being transferred to the Vladimir prison. The court order said "for

- 5 -

taking part in a hunger strike in order to escape from work."

All who maintain their human dignity expose themselves to punishment and eventual imprisonment. No attempt is made to dress up these arbitrary measures in any legal form.

On August 27th 1971, in camp 19, the prisoner KHRONTZOV was sentenced to a more severe regime, and transferred to prison for three years, while Alexander ROMANOV was sent for two years.

KHRONTZOV was charged with refusing to give up a manuscript and religious books during one of those humiliating searches to which prisoners are subjected. They were eventually secured after the use of physical force.

On this subject, it must be stated that in contravention of articles 18 and 19 of the Universal Declaration of Human Rights, it is forbidden to receive, read or transmit religious literature in the camps.

ROMANOV was accused of "infringing the regime with premeditation". Various reports produced against him included such things as : "Did not get into line to enter the refectory", "Walked about in carpet slippers", "Got up three minutes late", etc...

The day after this judgement 14 prisoners in camp 19, of different nationalities, persuasions, and religions, went on hunger strike and demanded the annulment of the illegal sentence, the repeal of the regulation against religious literature and the suspension of repressive measures against political prisoners. The authorities immediately took a series of retaliatory actions on the most spurious pretexts against the 14 concerned. The sick Michael KAPRANOV was put in solitary confinement for five days, on reduced rations, then deprived of a visit from his wife and son; Sergei KHAKHAEV was deprived of visits; Ivan CHERDYNTSEV, who was also ill, received 15 days of solitary confinement; Viacheslav RODIONOV was deprived of the right to buy food at the canteen for a month (a concession of up to five rubles), and so on.

Medical care itself becomes a weapon of mental and physical oppression. Decision on the degree of invalidity, for instance, is at the discretion of the lay supervisors. In all the other questions also the health services await the instruction of these supervisors, who determine the number of sick who may be exempted from work and to what extent. Even the despatch of the very ill to the central hospital is their decision.

By the neglect and the criminally callous attitudes of the medical staff, prisoners have died who could have been saved. In the winter of 1969, a man called Rashid DINMUNKHAMTOV died in the central hospital for political

- 6 -

prisoners. He had slashed his veins as a protest against the refusal to give him essential treatment, and bled to death, although the hospital staff knew what he had done. The same year in camp 17, LIANKAUSKAS, a mentally ill prisoner, hanged himself after he had been refused admission to hospital. In the summer of 1967, B. JITKIAVICHUS, a psychiatric case, was discharged from hospital and sent to camp n° 11. He was shot down in a forbidden zone into which he had stayed in a moment of crisis.

Often indispensable medicaments are unavailable not only in the camp dispensaries but also in the hospital. Due to ignorance, neglect, or willfully or by order, doctors deliver wrong diagnoses. It is impossible to give first aid to victims of accidents, as there are no trained medical personnel either in the barrack zones or in the work areas. In the workshops there are not even first-aid kits with such items as cotton wool, bandages and iodine.

The list of the tragic consequences of bad medical care could be much longer but this will be enough to give a general picture of the situation.

All we have said represents but a few typical aspects of the life in a political camp. All this happens in a civilized state, which proclaims the highest standards of humanitarian principles and justice.

We know that when we have served our sentences we shall be entitled to only partial freedom. We will be constantly watched by the K.G.B., our travel will be curtailed, and we shall not be able to choose where we live, or work, etc.

To illustrate this, Ashot NAVASSARDIAN, who was born in 1950, was freed from camp 3/1 on July 19th 1971. He had been sentenced for demanding national autonomy. Shortly after his release he was told by the K.G.B. that he could not go to Yerevan and that he must stay at home after 9 p.m. each day. Notwithstanding this supervision by the K.G.B., he was obliged to report constantly to the local authorities. He was forbidden to talk to certain specific people,.... and this all for an indefinite period.

Finally, as we know to our sorrow, our parents and families may also be persecuted - they may lose their jobs, be summoned for questioning and intimidation by the official representatives. But whatever the circumstances, we will not and indeed cannot turn ourselves into docile and stupefied cattle.

We demand to be treated with decency - within the law - as set out in the Charter of Human Rights and adopted and adhered to by all civilized men. We ask for recognition of our status as political prisoners.

Next 1 Page(s) In Document Exempt

# KOUZNETZOV : Journal du camp

## spécial n° 10

Edouard Kouznetzov, 33 ans, a été condamné à mort le soir du 24 décembre 1970, à l'issue du retentissant procès de Leningrad, pour avoir projeté avec onze compagnons, dont sa femme Silva, de quitter l'Union soviétique en s'emparant d'un avion. Cette condamnation à mort à titre politique — la première depuis la disparition de Staline — a été commuée, en cassation, en quinze ans de camp de régime spécial, le plus dur. Plusieurs gouvernements étrangers dont, en premier lieu, celui de la France, étaient intervenus auprès de Krouchtchev en faveur des condamnés, fait sans précédent dans l'histoire de l'Union soviétique. Le présent texte, écrit en cachette par Kouznetzov dans la prison intérieure du K.g.b. de

Leningrad et au camp spécial n° 10 de Mordovie (U.R.S.S.) est parvenu en Occident par miracle. C'est par la volonté expresse de l'auteur que des extraits en sont aujourd'hui publiés. Kouznetzov, dans son camp, en a accepté tous les risques. Décision grave de la part d'un homme jeune, déjà déporté une première fois, de 1961 à 1968, pour avoir participé, avec Goussakov (voir L'Express n° 929, du 28 avril 1968) à la rédaction d'une revue politique dactylographiée, « Phénix ». Le retentissement du procès de Leningrad et de son verdict, qui, pendant des semaines, a tenu l'opinion en haleine, semble avoir eu pour conséquence un assoupissement dans la politique soviétique. F. de TOWARNICKI

tique, c'est même tout à fait l'inverse, et c'est pourquoi je ne voudrais pas faire leur jeu au tribunal. Je n'ai plus 20 ans, et je ne brûle plus du désir de refaire le monde...

[Alors que Kouznetzov s'était déclaré décidé à se passer d'un avocat, ses amis lui en envoient un, Luri. Pour ne pas faire de peine à ses amis, Kouznetzov accepte ses services.]

... Ce n'est pas rien que de ne pas avoir perdu ses amis, une fois tombé entre les mains du K.g.b. Ce Luri n'est pas bête... Nous en sommes venus à la conclusion que l'affaire est plutôt moche et que cela ne vaut pas la peine qu'il se fatigue trop : de toute façon, on me donnera quinze ans au moins. Peu importe, donc, que je me reconnaisse ou non coupable sur tous les points de l'acte d'accusation... Quoi qu'il en soit, je suis content : Luri est pour moi un lien vivant avec le monde extérieur, un être de chair et de sang au milieu de cette bureaucratie sinistre et de ces faces d'inquisiteurs. A vrai dire, le terme d'inquisiteur ne convient guère ici : il leur manque une qualité essentielle, cette sorte de raffinement inspiré dans l'investigation...

27 OCTOBRE 1970. L'instruction est terminée. Les procès-verbaux ont été signés et, enfin, je suis le légitime possesseur d'un crayon et de papier. Les gardiens reniflent chaque bout de papier et cherchent la moindre trace d'écriture. On ne peut pas dire que je sois affligé d'une surabondance de pensées ou d'images. Mais ce n'est pas un mince plaisir que de rester penché sur son cahier, l'air pénétré, de fumer à volonté, et de noter une ou deux choses insignifiantes. C'est curieux, rien que dans cette demi-douzaine de lignes j'ai biffé quelques mots de façon qu'ils ne puissent être lus, et j'en ai ajouté un. Est-ce l'obsession permanente de l'œil d'autrui ?

28 OCTOBRE 1970. J'ai renoncé par écrit à prendre un avocat, car je sais — et pas seulement par expérience personnelle — combien la défense, dans les procès politiques, est inutile, maladroite et timide. En outre, puisqu'on ne me

laissera pas tout dire — et cela j'en suis sûr — mieux vaut ne rien dire du tout.

Durant l'instruction, j'ai eu le temps de m'exercer aux arguties juridiques. Qu'en est-il résulté ? Chaque fois que je croyais avoir mis dans une impasse logique l'enquêteur et le procureur, ils paraissent s'y sentir parfaitement à leur aise. Ils ont usurpé le pouvoir sur les destinées humaines, et c'est pourquoi ils se considèrent comme les détenteurs de la vérité absolue. Le malheur, c'est que cette vérité, ce n'est pas dans la tête qu'ils l'ont, mais quelque part dans le ventre. De sorte que toute tentative pour les faire raisonner d'une façon tant soit peu logique échoue régulièrement.

Je suppose que le procès se bornera, une fois de plus, à n'être qu'une parodie de la « légalité socialiste » à laquelle on aura donné une forme pseudo-juridique. Je ne me considère pas comme coupable vis-à-vis de l'Union sovié-

29 OCTOBRE 1970. De la cellule 247, on nous a transférés dans la cellule 242. Au-dessous de nous, c'est la « cellule de Lénine », la 193, où il fut un jour incarcéré. Aujourd'hui, elle reste vide, c'est une sorte de relique qu'il convient de ne pas profaner. Si l'on regarde le mur de notre bâtiment depuis la cour de promenade, cette cinquième lucarne à droite, au quatrième étage, saute aux yeux. Brisant l'uniformité sinistre des « muselières » rouillées, seule, elle brille de ses vitres fraîchement lavées. A l'aube des « lendemains qui chantent », ou qui « déchangent », comme le disait un de mes amis, on clamait : « Nous détruirons les églises et les prisons ! » Pour ce qui

## Un « mouton » dans ma cellule

CPYR011

—>

est des premières, ils n'ont pas mal réussi. Mais, en ce qui concerne les prisons, il y a eu comme un os...

31 OCTOBRE 1970.

[Kouznetsov se convainc que son compagnon de cellule est un « mouton ».]

... Avant le déjeuner, j'ai décidé de dormir un peu. J'étais déjà presque endormi quand il m'a appelé à voix très basse. Une note étrange dans sa voix m'a mis sur mes gardes. Je me suis efforcé de respirer le plus régulièrement possible. Je l'entends qui se lève et qui commence tout doucement à tirer de sous mon oreiller le volume de l'historien Karamzine où je mets ce cahier. (Jusqu'ici, je faisais semblant de prendre des notes sur Karamzine. Et comme mon Journal n'est qu'à l'état embryonnaire, je n'ai pas pris la peine de le cacher. Il faudra maintenant que je me procure d'urgence un cahier identique pour y prendre vraiment des notes.)

J'ai donc bougé, faisant semblant de me réveiller, et lui a sauté et s'est éloigné. Il s'est mis à siffloter d'un air dégagé, tout en arpentant la cellule. C'est le moment de penser à une cache sûre. Un vrai problème : la cellule est presque nue. Des perquisitions ont lieu chaque semaine. Il faut que je me débarrasse de mon « mouton ». Mais ils en mettront un autre.

7 NOVEMBRE 1970. Les fortes personnalités et les superpuissances aux prétentions messianiques me donnent la nausée. Au siècle où nous sommes, le problème n'est pas tant de diminuer la quantité de mal qui existe déjà que d'empêcher sa prolifération. Ce sont les optimistes qui sont les plus dangereux, dans les principes comme dans les faits. Et ceux du genre athée sont plus dangereux que les sceptiques et les tristes. Celui qui est persuadé de détenir la vérité, celui qui se hâte d'implanter le paradis sur la Terre avant de la quitter, pourquoi hâterait-il à trancher les têtes des autres ? Ces têtes qui lui barrent la route du paradis, et la vie est si courte...

[Kouznetsov est interrompu par une perquisition. Il perd le fil de ce qu'il allait écrire.]

11 NOVEMBRE 1970. Toute ma vie, je l'ai passée dans les appartements communautaires, les casernes, les camps... Combien de temps peut-on vivre de harengs pourris en considé-

rant comme utopique l'idée d'avoir sa chambre à soi ? C'est sans regret que j'échangerais quinze années de baraque au camp contre vingt ans de cellule solitaire. Le camp, selon une définition très juste de Simiavski, c'est « quelque chose d'intermédiaire entre un appartement communautaire, une maison de fous et un jardin d'enfants ». C'est là le point de vue du prisonnier, mais il y a aussi celui des autorités. Le camp, c'est le « côté cour » de l'Empire soviétique... là où l'on ne se gêne pas pour se promener en débraillé...

... Le commandant Kruglov m'a dit que s'il en avait le pouvoir il chasserait tous les Juifs de l'Union soviétique, car ils sont fourbes et ne veulent pas servir sincèrement l'Etat soviétique. C'est là un point de vue très répandu parmi les fonctionnaires de l'Etat et du Parti. Dans les camps, parmi certains détenus, c'est une autre chanson : tout est entre les mains des Juifs. Brejnev ? Un Juif. Kossyguine ? Un autre Juif. Non pas que les détenus soient plus antisémites que les autres. Simplement, la vie en cellule et en baraque incite à extérioriser les antipathies viscérales quelles qu'elles soient.

14 NOVEMBRE 1970. On nous dit que le niveau de vie baisse aux Etats-Unis, et qu'il y a là-bas une crise de l'instruction publique. Chez nous, Dieu merci, l'instruction est gratuite. C'est même un des prétextes pour interdire l'émigration : pensez, l'Etat a fait des frais pour vous, et voilà que vous voulez faire cadeau de votre science à nos ennemis ! Et pourquoi le Seigneur-et-maitre refuserait-il à son esclave une instruction gratuite, puisque l'esclave n'a aucune chance de lui échapper ? La sueur d'un esclave instruit est plus douce, c'est-à-dire économiquement plus profitable.

L'instruction gratuite, telle, en tout cas, qu'elle est donnée ici, ouvre les portes de l'Université à toute sorte d'incapables notoires qui savent qu'un séjour de cinq ans dans les rangs des étudiants leur garantit jusqu'à la fin de leur vie un salaire suffisant sans effort particulier. D'une façon générale, l'Union soviétique est le paradis des flemmards, à condition qu'ils ne soient pas dévorés par l'ambition. Où donc est-il encore possible, dans le monde, de toucher un salaire sans rien faire ? Salaire modeste, certes, mais suffisant pour ne pas crever de faim...

18 NOVEMBRE 1970. Voilà trois jours que je n'ai pas écrit. Le cœur n'y est

CPYRGHT

plus. Un Journal perd beaucoup si l'on ne peut s'y mettre à tout instant, s'il faut se cacher, se dépêcher. Ce qui gêne aussi, c'est le danger permanent qu'il tombe entre les mains des hommes aux épaulettes bleues (1). Ce n'est pas que je craigne de les rencoigner sur mes opinions (je n'en ai pas fait mystère pendant l'instruction) ou bien qu'ils n'apprennent quelque chose qu'ils ne savent pas encore sur l'affaire et ses participants. Ce sont là des thèmes que j'évite. Simplement, je n'ai guère envie de perdre mon temps, et encore à mon propre détriment !

Mon avocat n'est toujours pas venu, étrange. Il ne reste plus que deux jours avant le procès et nous ne nous sommes vus qu'une demi-heure depuis la fin de l'instruction. Encore avons-nous plutôt fait de l'esprit que parlé du procès. Au fond, je me fâche pas mal qu'il vienne ou pas et, cependant, j'aurais bien des choses à lui demander. Pourrais-je recourir, par exemple, aux services d'un avocat étranger, le seul à pouvoir se permettre une conduite indépendante, et à appeler les choses par leur nom ?

20 NOVEMBRE 1970. Sans avoir vu mon avocat, je me suis, dès le matin, préparé pour le procès. J'en ai perdu le boire et le manger, je suis sur des charbons ardents. Une heure passe, deux heures, trois heures... Enfin, vers le soir, on m'annonce : « Le procès a été renvoyé au 15 décembre. » Ni raisons ni explications. Un laconisme exemplaire. C'est quand même formidable qu'on nous dise cela le soir même du jour où le procès aurait dû avoir lieu : « Qu'ils cuisent donc dans leur jus... »

21 NOVEMBRE 1970. Je crois bien avoir deviné pourquoi, de façon si inattendue, on a renvoyé le procès à décembre. Le 25 novembre, la 25<sup>e</sup> session de l'Assemblée générale de l'Onu a pris une résolution spéciale concernant la lutte contre les détournements d'avions. Voilà un excellent argument démagogique. De quoi dissiper les derniers doutes sur l'impartialité du verdict. Avec un tel atout, ils sont capables de nous condamner à mort...

4 DECEMBRE 1970. Lénine parle de la démocratie bourgeoise comme saint Augustin parle des païens dont les vertus ne sont que des vices dissimulés.

(1) Les hommes du K.g.b.

5 DECEMBRE 1970. Les héros des romans soviétiques n'ont pas de vices. Peut-être seulement quelques défauts, et encore n'est-ce que pour mieux les surmonter.

10 DECEMBRE 1970. J'ai enfin parlé à mon avocat. Il insiste sur ma participation, si minime qu'elle soit, au procès. Il veut que j'accepte de parler... mais en restant, bien entendu, dans le rôle d'un criminel résigné, voire repentant. Ni l'un ni l'autre de ces deux emplois ne me convient...

... Les êtres humains — comme la Russie — il vaut mieux les aimer de loin... Vous autres, en Occident, vous ne cessez de parler d'aliénation. Nous, nous n'en sommes pas encore là. Des formes aussi extrêmes d'aliénation que celles qu'on atteint sous le règne du capitalisme d'Etat soviétique, l'Occident n'en a même pas idée. Nous autres, nous n'en sommes pas encore à nous plaindre publiquement de ce genre de choses. Nous en sommes au point, pas encore au heurt...

... Après le déjeuner, nous avons reçu la visite de notre chef, le lieutenant Veselov, un tchékiste (1) long et maigre, d'environ 35 ans, et qui rougit de confusion pour la moindre vétillerie. Il m'a révélé (par inadvertance ou exprès — mais alors pourquoi ?) qu'en Occident on fait beaucoup de bruit en notre faveur. Cela ne servira à rien, mais remonte beaucoup le moral. Rien de pire qu'une exécution à la sauvette.

Veselov m'a demandé si je comptais me présenter au tribunal avec le petit calot des Juifs, « comme Mendeleïvitch (2), qui fait semblant d'être croyant ». Cette affirmation m'a indigné. « Je n'ai jamais vu de Juifs croyants, me dit Veselov. La seule chose à laquelle ces gens-là croient, c'est l'argent. »

Je lui ai répondu aussi respectueusement que possible : « Honoré citoyen chef, le Juif allongé sur une peau de mouton contemplant le ciel et pensait à Dieu, alors que des gens comme vous se balançaient encore aux branches des arbres par la queue. »

13 DECEMBRE 1970. Après-demain, c'est le procès. Hier matin, j'ai décidé soudain de faire le brouillon de mon intervention, si tant est que je me décide. Pendant deux jours, j'ai grif-

(1) Expression qui désigne encore les hommes de la police politique. L'ancienne Tcheka, devenue K.g.b.  
(2) Coaccusé.

fonné sans m'arrêter, et ce n'est que maintenant que je termine. Je n'ai pas encore pris de décision définitive sur la façon dont je me conduirai. Mais l'existence même de ces pages m'incite à les lire au procès.

[Voici quelques extraits du projet de déclaration que Kournetzov a l'intention de faire au cours du procès.]

« J'ai fait mon deuil depuis longtemps de l'idée d'une lutte contre le régime... C'est le despotisme qui est la tradition politique du peuple russe. Ivan le Terrible et Pierre le Grand sont à la source de cette tradition. Le régime soviétique est l'héritier idéal de ces deux autocrates. Je n'ai pas le moindre espoir de voir se démocratiser dans un avenir prévisible ce régime répressif.

« Je me sens responsable, ne fût-ce qu'indirectement, des ignominies qu'il commet, car je suis citoyen de ce pays. J'ai donc décidé de quitter le territoire soviétique. Je considère aujourd'hui qu'il est inutile et vain, désespéré, de lutter contre le pouvoir soviétique : ce pouvoir répond, en effet, aux aspirations profondes de la majeure partie de la population. Et pas de la meilleure...

« Je considère que chaque Etat ayant ratifié la Déclaration universelle des droits de l'homme est tenu de garantir à ses citoyens la possibilité d'en bénéficier. Je veux parler ici des articles 13, 14 et 15. Or mes droits étaient foulés aux pieds. C'est l'unique raison qui m'a poussé à tenter de fuir le pays. C'était un acte de désespoir...

« J'ai déjà parlé de mon attitude envers le régime soviétique et des raisons pour lesquelles je n'avais aucune intention de le saper. J'ajouterai que ce régime est à mes yeux une forme de religion tyrannique et sthée... Ce n'est pas une poignée d'opposants, d'intellectuels, si courageux qu'ils soient (et qui sont une constante dans l'Histoire de la Russie, bien qu'étrangère à l'esprit profond du peuple), qui peuvent changer quoi que ce soit.

« Le nombre de ceux qui jouent à la fraude se réduit ou augmente en fonction des variations du baromètre politique... Mais, qui sont-ils ? Des jeunes gens qui se font une raison en se mariant, des vieillards qui ont blanchi dans les salons... On ne saurait leur dénier un amour sincère pour toutes les libertés imaginables ; ils font même ce qu'ils peuvent pour les acquérir.

« Mais, au fil des années, ils ont

## « Que choisirais-tu : un kilo de saucisson ou une femme ? »

— Apprêts à discerner les limites qu'il convient de ne pas transgresser si l'on ne veut pas aller en prison...

« Pour ma part, je comprendrais parfaitement qu'un homme ayant des idées comme celles-là veuille quitter la Sainte Russie. Mais les juges me comprendront-ils ? Je suis juif et je veux vivre en Israël, sur la terre de mes ancêtres. Cela ne veut pas dire que la Russie ne soit pas ma patrie : c'est ma patrie comme l'est Israël. Je souligne cependant que, dans mon système de valeurs, la notion de patrie n'occupe pas la première place. Cette place appartient à la liberté. Israël m'attire d'autant plus que, pour moi, c'est à la fois la patrie et la liberté... »

« Mon seul crime réel est de ne pas vouloir vivre en U.R.S.S. Vos récoltes invisibles, moissonnez-les sans moi, vos exploits héroïques dans le vide spatial, accomplissez-les sans moi, sans moi... »

15 DECEMBRE 1970. Le premier jour du procès est passé. La comédie d'aujourd'hui a duré de 9 heures du matin à 7 heures du soir. Et on ne nous a ramassés dans notre panier à salade que vers 9 heures. Je suis fatigué, je tiens à peine debout. Aujourd'hui, c'est Dymchitz (3), Yossif Mendelevitch et Silva (4). Demain, on commence par moi. Officiellement, on dit que c'est un procès public, mais les portes ne sont ouvertes que pour nos parents les plus proches et pour les détenteurs de laissez-passer spéciaux ; une opinion publique faite de sales gueules d'activistes.

... A la séance, Yossif a été très bien. Mais c'est Silva qui m'a le plus effrayé. Elle s'est ressaisie. Elle a plaidé non-coupable sur tous les points de l'acte d'accusation. C'est une grande chose que d'être parmi les siens et non plus seul dans le bureau de l'enquêteur, même si tout chuchotement entre nous entraîne cris et menaces des gardes...

Le procureur est stupide, il connaît mal le dossier. Son adjointe, Katoukova, est sans cesse obligée de le tirer d'embarras. La séance finie, j'ai dit à mon avocat que la seule vue du procureur me donnait la nausée, sans parler de ses discours. Il m'a répondu : « C'est sa fonction qui veut ça. Quant au dossier, il n'est pas indispensable qu'il le connaisse. Il se contente de personnaliser la volonté de l'Etat. »

16 DECEMBRE 1970. Juste avant notre départ de la maison pour aller

(3) Le « pilote » et l'un des coaccusés.  
(4) Epouse de Kouznetzov.

à l'aérodrome (1), Silva m'a demandé : « Que va-t-il nous arriver ? » Je lui ai dit, non sans fanfaronnade : « Si nous sommes pris ? Eh bien, s'ils parviennent à régler notre affaire à la sauvette, ça pourrait bien être la peine de mort ! » Mais, en voyant l'expression de ses yeux, j'ai eu honte. J'ai vite conclu : « Mais ils ne me fusilleront pas. Même s'ils prononcent la peine de mort, ils ne le feront que pour faire peur aux autres. Toi, tu risques trois ans tout au plus. Mais conduis-toi comme nous l'avons décidé. »

— Je ne veux pas, m'a-t-elle dit. Je veux partager le sort des autres. »

J'aurais dû lui parler avec plus de douceur ; je me suis contenté de l'engueuler. Et, aujourd'hui, elle s'imagina qu'elle nous facilitera les choses si elle partage entièrement avec nous le poids des responsabilités !

Ainsi que je m'en doutais, on s'est efforcé de lui tirer les vers du nez. Ce matin, elle a eu le temps de me chuchoter : « On m'a menti. On m'a dit que tu t'étais mis à table, qu'on te fusillerait... »

18 DECEMBRE 1970. Un procès, c'est épuisant ! Lundi, le procureur doit y aller de son talus... Comment tout cela a-t-il commencé ? C'est vers la fin de février que Silva me présente Boutman (2)...

Un jour, nous sommes allés tous les deux voir une modeste pierre à l'emplacement de l'exécution de milliers de Juifs par les nazis. Sur le chemin du retour, Boutman bavardait de tout et de rien, mais je sentais très bien où il voulait en venir.

« Quelles sont tes chances de sortir d'ici ? me demanda-t-il enfin. »

— Pour l'instant, aucune, répondis-je. Et je crois que ce n'est pas demain la veille. A moins que...

— A moins que quoi ?

— A moins qu'il n'y ait une grosse histoire qu'ils ne puissent étouffer. Tant que chacun d'entre nous ne pensera qu'à soi, on n'arrivera à rien. Ce n'est pas le problème du départ d'individus isolés qui compte, mais notre problème à tous, celui de la libre émigration pour tous ceux qui le désirent. Ce n'est que par là qu'on arrivera à quelques choses, et pas avec des misères larmoyantes au Kremlin et à l'Onu.

(1) Kouznetzov et sa femme sont partis de Riga pour rejoindre leurs camarades à Leningrad.

(2) Boutman, condamné au deuxième procès de Leningrad, en mai 1971, à dix ans de détention en régime renforcé.

— Qu'est-ce que tu proposes ? me dit Boutman.

— Rien de concret pour l'instant. Je ne connais ni les gens ni la situation à Riga. Et quand je parle d'une « grosse histoire », je ne veux pas dire une provocation. En gros, je vois les choses ainsi : nombreux sont les gens qui sont à bout après tant d'années d'attente, de brimades, de refus arbitraires. Alors, on peut imaginer qu'un de ces jours un groupe de gens, unis par leur désespoir commun, se décide à accomplir un acte sans précédent. Eux-mêmes auront probablement beaucoup à en souffrir, mais, pour de nombreux autres, ils auront percé une première brèche dans la Muraille de Chine...

— Mais, quand même, sur le plan pratique ? insista Boutman.

Je répondis : « Qu'est-ce que j'en sais ? On pourrait, par exemple, former un groupe de 30 à 40 personnes et faire une grève de la faim, pour exiger que les articles 13 et 15 de la Déclaration des droits de l'homme ne restent pas lettre morte. Il faut une grève sérieuse, et pas une de ces grèves de la faim juste bonne à ouvrir l'appétit. Autre solution : on pourrait envisager de brûler sur la place Rouge sa belle-mère préférée ! »

— Mais sans rire ?

— En ce qui me concerne, je suis en train d'accumuler de la haine et, lorsque je sentirai qu'elle déborde, je trouverai bien quelque chose.

— Parle plus bas, me dit Boutman. Je me suis renseigné pour toi à Riga et à Leningrad. Soyons franc : je connais un bon pilote. Il ne reste qu'à former un groupe.

— Les chances de réussite sont minimes, dis-je. Mais, si ça marche, ce sera bien la première fois que coïncideront les intérêts individuels et collectifs... »

Oui, et, à présent, nous en sommes là. Parce que notre faute principale et éternelle, c'est le différentisme et la sous-estimation infantile de l'appareil policier de notre chère patrie.

... Au camp, la pression exercée sur un prisonnier récalcitrant revêt essentiellement deux formes : la diminution de sa ration et le « mitard ». Mais, une fois en liberté, il y a d'avantage de points où insérer le levier de la persécution multiforme : appartement, permis de séjour, travail, voisins, amis. Au camp, de deux choses l'une : ou bien l'individu tient le coup, ayant renoncé à une libération anticipée acquise au prix d'une collaboration



CPYRGHT

avec les types aux épaulettes bleues, ou si il se brise. Une fois sorti du camp, on ne l'efface pas. Il s'efface, ou bien on le coiffe de nouveau. Il suffit, par exemple, d'être une fois ou deux rendez-vous avec une fille pour qu'elle soit convoquée au K.G.B., interrogée et munie d'instructions.

A la fin, tu vois, tu soupçonnes tout le monde et, en même temps, tu es torturé par ces soupçons. Tu refuses de jouer ce jeu qui t'est imposé et, malgré toi, tu le joues. Si réellement on est un personnage important et qui représente un danger véritable pour l'Etat, cette façon de vous traiter fait partie du jeu. Mais n'aspire-t-on qu'à la tranquillité, alors, très vite, la tutelle policière tchékiste vous pèse au point qu'on finit par se dire en toute sincérité : « Au fond, au camp, c'était mieux. »

Oh ! la Russie aussi a son Hyde Park : en Mordovie ! Là, derrière les barbelés, on peut dire ce qu'on veut. On risque tout au plus quinze jours de retard ou un an de cellule, ou deux ou trois ans de prison. Et c'est cela, la démocratie socialiste : tu es libre et tu peux dire ce que tu veux, mais eux aussi sont libres et ils peuvent te coffrer. Si tu figures sur la liste des opposants au régime, on ne tente pas de te récupérer, mais de tuer en toi ta personnalité. En fait, c'est bien cela, la « récupération » dans leur esprit. Ils n'ont pas besoin que tu deviennes un marxiste léniniste. Non, surtout pas. Dieu te garde de toute adhésion à des principes. Il ne faut pas que tu reconnaisses que deux et deux font cinq, mais que deux et deux font tout ce que veut le Parti.

Après trois mois de prison en régime sévère, la traditionnelle question : « Que choisiriez-vous : un kilo de saucisson ou une femme ? » ne provoque plus de disputes. Tout le monde est pour le saucisson...

22 DECEMBRE 1970. Hier, je n'ai pas eu le cœur d'écrire, parce que le procureur a requis pour Dymchitz et moi la peine de mort. Pour Yourka (3) 15 ans, quinze ans, pour Alik (3), 15 ans, etc. Et même pour Silva, etc.

Dans ma cellule, j'avais besoin de silence. J'ai dit à mon compagnon de me laisser en paix. J'ai fini par lui taper la tête trois fois contre le mur. Dans la cellule à côté, ils ont

(3) Youri Fedorov et Aleksa Monrjetko, les deux condamnés non juifs du procès de Leningrad, compagnons de la première détention de Kouznetsov.

dû croire à un signal, car ils ont aussitôt répondu par un morse guilleret. En tout cas, quand je suis revenu du tribunal, aujourd'hui, il n'était plus dans la cellule. Je suis enfin seul.

23 DECEMBRE 1970. La comédie est finie. Nous en sommes au verdict, demain, à 6 heures du soir. Il me reste toute la soirée et la journée de demain.

24 DECEMBRE 1970. C'est Silva qui a le mieux parlé. De façon très féminine, elle a su choisir les « derniers mots ». Elle a dit en hébreu et aussitôt traduit : « Si je l'oublie, Jérusalem, que se dessèche ma main droite. »

Dymchitz a dit : « ... Je remercie mes compagnons de malheur. La plupart d'entre eux, je ne les ai vus la première fois que le jour de l'arrestation à l'aérodrome. Mais nous ne sommes pas entre-temps devenus des araignées dans un bocal : nous ne nous sommes pas accablés les uns les autres. »

Moi, avant la demande en grâce, il me reste environ un mois et demi, deux mois jusqu'à la réponse de la Cour de cassation. Donc, vers la mi-février. Et le mois de février ne sera pas très gai...

6 MAI 1971. Je repars de zéro. Mais il faut croire que je suis tenace. Le 30 avril, nous avons eu une perquisition de veille de fête, et tous mes papiers... se sont envolés ! Un des jeunes surveillants, tout rempli d'un enthousiasme de détective, a découvert ma cachette et en a extrait un énorme tas de papiers. Et moi, comme piqué par une tarantule, je me suis précipité sur lui, lui ai arraché le paquet des mains. Me penchant sur le couteau de poche, j'ai réduit les papiers en miettes, et les ai fait descendre dans la Neva, la Fontanka, la Moskva, ou un quelconque canal.

Pendant ce temps, deux gardes s'occupaient activement de moi, et c'est ainsi qu'aujourd'hui encore, près d'un semaine après, j'ai la figure toute tuméfiée, le cou et les mains pleins de bleus et l'épaule gauche probablement défilée. C'est ainsi que j'ai détruit quatre mois de notes ! Le sort des deux premiers cahiers (novembre et décembre) reste problématique. Quand on m'a mis dans la cellule des condamnés à mort, on a enveloppé dans un morceau de papier, et sans les regarder, on m'a dit qu'on les mettrait au gaffre avec le reste de mes affaires personnelles. Je aurai si c'est vrai le

jour où je partirai d'ici vers le camp.

[Le 10 mai 1971, Kouznetsov revient dans ses notes au 31 décembre 1970, et raconte comment, alors qu'il « était le nouvel an » avec son compagnon de cellule, la porte s'ouvre soudain.]

La porte s'ouvre. J'aperçois quelques gardes. L'un d'eux ordonne : « Kouznetsov, les mains dans le dos et suivez-moi. » A un autre : « Prends ses affaires. » J'ai fourré dans ma poche un paquet de cigarettes et je suis allé vers la porte... Il m'a semblé un instant que tout cela n'était qu'un cauchemar : ces voûtes, la nuit du nouvel an, et, mal, paquet de chair épouvanté, écrasé contre le mur. Les doigts du gardien s'agrippaient au col de ma chemise. Dans ses yeux, une sorte de panique. Je ne me souviens ni de mon cœur qui battait ni de mes pensées. Ce n'était pas moi, c'était quelqu'un d'autre qui allait les mains derrière le dos en prenant garde de ne pas marcher sur les talons du type qui me précédait, de ne pas me cogner contre ceux qui m'entouraient, de ne pas m'empêtrer dans les pieds de ceux qui me suivaient.

Troisième étage, deuxième... Si nous continuons à descendre ainsi... Mais non, nous nous arrêtons au premier, nous tournons à gauche, entrons dans le bureau du commandant Kruglov. Il se lève, et dit d'une voix solennelle : « Une décision humanitaire a été prise à votre égard. La peine de mort a été commuée en quinze ans de camp spécial. Félicitations. Je vous souhaite une bonne année. » Il ajoute : « Qu'est-ce que vous trouvez de drôle là-dedans ? » Pourtant, je n'ai pas ri. Pourtant, il en a eu l'impression. Je pouvais à peine retenir des larmes d'humiliation et de haine envers moi-même pour toute cette comédie qu'avaient jouée les tchékistes et pour ces « étrennes » du Père Noël aux épaulettes bleues.

« Vous n'avez pas l'air content ? » dit le commandant ironiquement. Il ajoute : « ... Si dans vingt ans on me dit que Kouznetsov s'est amendé, je n'y croirai pas. »

— Et vous feriez bien », lui dis-je.

[A la fin de mai 1971, après avoir été témoin au deuxième procès de Leningrad, où a été aussi jugé Bourman, Kouznetsov est extrait de prison et conduit au camp.]

18 JUIN 1971. En 1963, le jour de mon arrivée au camp spécial, le capitaine Grouchikine m'avait convoqué pour me dire que l'on détestait ici les ennemis du régime soviétique, dont le

## D'insupportables douleurs à l'estomac

—> peuple exige l'extermination. Que dans cet endroit on châtie de la peine de mort ce qui, dans d'autres camps, vaut quinze jours de mitard.

En effet, les peines de mort, exécutées en vertu de l'article 77-1, y étaient fréquentes. Rien qu'en 1963, neuf détenus ont été passés par les armes pour s'être taoués. Ils avaient écrit sur leur front et leurs joues :

*Esclave du Parti communiste soviétique.*

*Pain et liberté.*

*A bas Brejnev et Kossyguine.*

*A bas la Buchenwald soviétique.*

Un détenu a même écopé de dix ans supplémentaires pour avoir aidé à faire des taouages.

21 JUNE 1971. J'ai été témoin plusieurs fois des plus fantastiques automutilations. On avale des clous et du fil de fer, des thermomètres, des écouilles en étain après les avoir caudées en morceaux, des déchets, des aiguilles, du verre, des couteaux. N'importe quoi. On se coupe les testicules sur la planche où l'on dort. On avale un crochet avec un clou, on l'attache avec une ficelle à la porte, de façon qu'elle se puisse s'ouvrir sans vous arracher l'estomac. On se coupe de la peau sur les bras et les jambes. On fessève comme un bee. On se met du fil de fer dans l'urètre. On se coud les yeux ou la bouche. On se coupe des morceaux de chair sur le ventre et sur les jambes, puis on les mange. On s'ouvre une veine et on laisse couler le sang dans une écuelle; ensuite, on ajoute des miettes de pain et on mange cette soupe. On s'enveloppe de papier et on y met le feu. On se coupe les doigts des mains, le nez, les oreilles, le pénis. Impossible de tout décrire.

31 JUILLET 1971. C'est de plus en plus difficile d'écrire. Je me fatigue énormément.

[Kouznétzov, Fedorov et Mourjenko rédigent un appel à l'Onu et à M. U Thant. En voici un extrait.]

«... Que doivent faire les gens auxquels on a volé le monde entier? Qui ont tenté de fuir et ont été pour cela condamnés à des peines énormes et qui savent indubitablement qu'à leur sortie de prison ils n'auront aucune possibilité de quitter le pays qui les a torturés?

« Que doit faire un homme qui ne veut pas rester citoyen de tel ou tel Etat, mais qui y est obligé par la

force? Obligé de se soumettre à des règlements qui pour lui sont inacceptables, s'il adhère à des valeurs sociales et politiques élaborées par la pensée démocratique d'un monde civilisé.

«... La presse soviétique nous a traités de bandits, de criminels, de délinquants politiques et même d'agents du « Shain-bet » (1) et de la C.I.A. Mais pas un mot n'a été dit sur les motivations de notre tentative de détournement d'avion, et encore moins sur le fait que sept des douze accusés ont, plusieurs années durant, fait en vain des demandes répétées aux administrations soviétiques compétentes, en vue de leur départ pour Israël... Et, bien sûr, la presse a également passé sous silence le fait que les autres ne pouvaient même pas se permettre le luxe de déclarer publiquement leur désir d'émigrer.

« Nous n'avons rien à cacher et nous voulons un jugement qui soit véritablement légal. »

24 SEPTEMBRE 1971. Ça fait le troisième jour que j'ai des douleurs insupportables à l'estomac. Ça ne m'était jamais arrivé. De ma vie, je n'ai été malade... Et voilà des crises douloureuses, des vomissements... Symptômes d'ulcère? Le capitaine Tabakov, auxiliaire médical de profession et tchékiste de vocation, m'a dit mot pour mot :

« Tu n'as mal nulle part... »

— Et les vomissements?

— Tu n'as pas de vomissements. »

27 SEPTEMBRE 1971. C'est toujours pareil, encore pire. Ici, il n'y a ni laboratoire, ni rayons X, ni véritable médecin. Les gens hurlent de douleur pendant des mois avant qu'on les expédie à l'hôpital...

[Le 5 octobre, Kouznétzov commence une grève de la faim parce qu'on lui refuse toute aide médicale. On finit par l'envoyer à l'hôpital au huitième jour de sa grève de la faim. Il en revient quatre jours après.]

17 NOVEMBRE 1971. Aujourd'hui, nous trois, Yourka, Alik et moi-même, avons expédié une déclaration de refus de la nationalité soviétique. Voici le texte de la mienne :

« Au présidium du Soviet suprême de l'U.R.S.S., le prisonnier Kouznétzov.

« Déclaration. Voilà de nombreuses années que je ne suis plus citoyen de l'U.R.S.S., ni selon ma conscience ni selon mes convictions politiques. Ayant

(1) Service secret israélien.

fini de purger en 1968 une peine de sept ans d'emprisonnement pour de prétendues activités antisoviétiques, j'ai tenté de réaliser, par des moyens légaux, un droit humain imprescriptible, celui d'émigrer. Les obstacles se sont révélés insurmontables, et j'ai été contraint de faire une tentative de fuite illégale à l'étranger au moyen d'un détournement d'avion. Action qui a été qualifiée, par le tribunal de Léningrad, d'acte de trahison. A tort. J'ai été par trois fois condamné à la peine de mort. La Cour de cassation a commué cette peine en quinze ans de réclusion en camp de régime spécial.

« Je me considère comme citoyen de l'Etat d'Israël. Et je me considère tel non seulement par ma conscience, par mes origines, ma conception du monde, mais aussi de fait. Ce que je me borne à demander, c'est d'être formellement privé de la nationalité soviétique, puisque, de facto, je ne suis pas citoyen soviétique... »

«... A partir de maintenant et pour toujours, je ne suis plus citoyen soviétique, et je demande qu'on ne me considère pas comme tel... »

... Dans trois jours nous allons nous associer à la grève de la faim qu'a commencée Alik. Il faut vaincre, sinon nous sommes perdus.

[Kouznétzov, aux dernières nouvelles, se trouve toujours dans le camp spécial n° 10. Une réglementation récente impose aux Juifs désireux de s'établir en Israël, le paiement d'une taxe d'autant plus lourde que leurs diplômes sont élevés. Devant les protestations, l'U.R.S.S. en a modifié l'application, ce qui a permis, en 1972, à 30 000 Juifs environ d'émigrer en Israël, chiffre record.]

Copyright © 1972 L'Espresso.

|                                                                                                                                                              |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| L'EXPRESS                                                                                                                                                    |  |
| 25, rue de Berni                                                                                                                                             |  |
| 75380 PARIS Cedex 08                                                                                                                                         |  |
| Tél. : 266.45.00                                                                                                                                             |  |
| Directrice de la publication : Françoise Giroud                                                                                                              |  |
| Directeur de la publication délégué : Bruno Morvan                                                                                                           |  |
| Composition de Typo-Elyées                                                                                                                                   |  |
| Impr. Georges Lang                                                                                                                                           |  |
| Impr. Paul Dupont (couverture)                                                                                                                               |  |
| Printed in France                                                                                                                                            |  |
| ABONNEMENTS                                                                                                                                                  |  |
| 78, rue Olivier-de-Serres                                                                                                                                    |  |
| 75730 Paris Cedex 15                                                                                                                                         |  |
| Tél. : 522.18.40                                                                                                                                             |  |
| France, un an : 145 F                                                                                                                                        |  |
| Etranger : les tarifs figurent en face du sommaire du journal                                                                                                |  |
| Toute demande de changement d'adresse doit être faite cinq semaines au moins avant la date effective du changement (joindre la dernière bande d'expédition). |  |

## UNION SOVIETIQUE

# J'ai vécu deux ans dans les prisons de Brejnev

Raïza Palatnik. Une longue fille de trente-cinq ans. A la crinière noire et rebelle. Aux yeux couleur d'herbe tendre. Aux pommettes comme taillées à la faucille. Au sourire aussi blanc que la neige enneigée.

Elle est Raïza. Plus précisément : Juive russe. Une nuance qui a transformé sa jeune vie en un cortège de brimades, d'humiliations, de souffrances, de détresse et de dénuement.

Parce qu'elle rêvait à Israël, sa Terre promise, parce qu'elle possédait de la « littérature interdite » — Exodus, un roman sur les Maccabées, des textes du Samizdat (1) — elle a passé deux ans dans les prisons de Brejnev.

Dix mois dans un pénitencier d'Odessa, construit à l'époque de Catherine II. Quatorze mois au camp 308/34 de Kropotovski.

Aujourd'hui, libre et citoyenne d'Israël, elle témoigne.

Pendant près de quatre heures, elle a fait à Jacques Wiame le récit de son incarcération. Terrible, mais non tragique. On est loin de l'horreur concentrationnaire décrite par Soljenitsyne et par Martchenko. On est loin de l'antique despotisme. Malgré la longue nuit des contraintes déformantes, malgré une haute bureaucratie figée dans le total, on peut désormais s'insurger contre le pouvoir, s'arracher même à l'univers soviétique. Seule cause de cet adoucissement : l'influence de l'opinion publique internationale.

Voici, simplement racontée, courageusement vécue, l'histoire d'une prisonnière.

(1) Revue littéraire clandestine.

**P**ROCES de Leningrad. Procès de Riga. Procès de Kichinev. Procès de Rostov.

Pour la troïka de Moscou, il s'agit avant tout d'intimider les Juifs russes désireux d'émigrer en Israël et d'extirper les marques distinctives de ce peuple.

Les dirigeants communistes n'ont jamais voulu avouer leur antisémitisme. Et pourtant...

Lorsque Svetlana Alliluyeva choisit son premier mari (un étudiant juif), Staline, son père, lui crie :

— Les sionistes te l'ont imposé.

Plus tard, en mai 1966, elle se verra interdire d'épouser Brajesh Singh, « Indien, communiste et malade ». Mikhaïl Souslov voudra lui faire honte :

— Votre père était formellement opposé aux mariages avec des étrangers.

Antisémitisme, xénophobie, deux furoncles du même racisme. Deux furoncles aussi vieux que la vieille Russie...

Raïza Palatnik a quatorze ans lorsqu'elle connaît la « difficulté d'être Juive ». Dure époque en vérité. Le procès « des Blouses Blanches » — médecins juifs que Staline accusait de tentative d'assassinat — s'achève. Des trains se forment à Moscou pour acheminer massivement les Juifs vers l'exil sibérien. La mort du dictateur brise toutefois la grande vague d'antisémitisme officiel. Elle ne déferle, brutalement, qu'après la guerre des Six Jours.

— En 1968, j'ai été refusée à l'Institut des Bibliothécaires. J'ai cherché un emploi. Toutes les portes se fermaient devant moi. Parce que j'étais Juive.

« Je suis allée à Odessa. Tous les trois mois, on m'obligeait à changer de travail. Enfin, j'ai pu devenir fonctionnaire dans une bibliothèque pour enfants. Uniquement parce que personne ne voulait de ce poste de quatrième catégorie, mal payé : 80 roubles par mois (2).

« Après la guerre de 1956, l'antisémitisme s'était accentué. Ma sœur Katia n'avait pu entrer à l'Institut musical. Israël pourtant n'occupait encore que la troisième place sur la liste des « ennemis de l'Union Soviétique ». Avant l'Etat hébreu, il y avait l'Angleterre et la France...

« C'est à cette époque que j'ai cherché à lire des ouvrages d'histoire juive. Je n'en ai pas trouvé. Dans le Samizdat, cependant, j'ai pu lire des œuvres d'auteurs juifs. Et un article écrit par un

(2) Un rouble vaut 53,10 F.

journaliste tchèque qui s'était rendu à plusieurs reprises dans les kibboutzim. Il posait la question : « Qui est l'agresseur ? ».

Après la guerre des Six Jours, la campagne officielle d'antisémitisme redouble. On bouscule les Juifs dans les trams. On les bat dans la rue. Les journaux du parti traitent les Israéliens d'« agresseurs, fascistes, sionistes ».

On interdit aux Juifs d'Odessa de « raconter des anecdotes ».

Raiza Palatnik se souvient de ces histoires. De celles-ci, notamment :

— Deux Juifs discutent sur un trottoir. Un troisième s'approche et dit : « Je ne sais pas de quoi vous parlez. Mais il faut partir... ».

Celle-ci encore :

— Une troupe de soldats arabes s'enfuit devant un seul militaire hébreu. Un de leurs officiers intervient : « Vous n'avez pas honte de prendre la fuite ? Il est seul ! ». Et les couards de répondre : « Oui, mais nous ne savons pas après lequel d'entre nous il court ».

Celle-ci enfin :

— Lénine rencontre Tchapatsev. Et il lui demande : « Quand pars-tu ? ».

Ces anecdotes, les jeunes Juifs d'Odessa les racontent au cours de petites réunions. Mais lorsque la répression s'est faite plus sévère, les jeunes gens sont allés à Kichimiov. Là, ils campent sur la plage. Et à l'intérieur des tentes, ils apprennent l'hébreu. Pour ces excursions culturelles, ils seront condamnés à deux ans de prison.

Raiza, elle, ne recevra la visite du K.G.B. — les hommes aux épaulettes bleues des services secrets soviétiques — que le 14 octobre 1970.

— Ils ont perquisitionné dans ma chambre et emporté la « littérature interdite » que je détenais. Le lendemain, les mêmes officiers sont venus m'interroger à la bibliothèque. Ils m'ont gentiment demandé de les suivre. Mon premier interrogatoire allait commencer. « Pourquoi possédez-vous ces livres interdits ? Qui vous les a remis ? ».

« J'ai refusé de donner les noms de mes amis. Le chef du K.G.B. s'est mis en colère, il a crié.

« A mon tour j'ai crié : « Si vous ne pouvez parler calmement, alors on va appeler les choses par leur nom. Vous voulez faire un procès antisémite. Vous cherchez une victime ; c'est moi ».

« Cinq heures plus tard, il m'a relâchée. Je suis rentrée chez moi, dans le nouveau quartier d'Odessa. Mes amis étaient là. Ils m'ont conseillé de rester calme.

« Le lendemain, nouvel interrogatoire au bureau du K.G.B. D'entrée de jeu, j'ai déclaré : « Si vous ne me faites pas connaître la raison de mon inculpation, je ne prononce plus un mot ».

« Pendant trois heures, j'ai parcouru un livre. On m'a renvoyée chez moi.

« Deux semaines plus tard, nouvelle convocation. Nouvel interrogatoire. Par le procureur d'Odessa, cette fois. « Si vous dites tout, on ne fera rien contre vous ». L'instruction à ma charge était déjà commencée depuis un mois. Tous mes amis avaient été interrogés.

« Il voulait savoir, ce procureur, si j'avais frappé à la machine des documents pour le Samizdat. Ce n'est que le 1<sup>er</sup> décembre que j'ai été arrêtée. Et enfermée à la prison d'Odessa. Avec des prostituées et des voleuses.

## UNION SOVIETIQUE (suite)

« Pendant six jours, on m'a mise au cachot. Je devais demeurer en quarantaine. Il y avait, paraît-il, une épidémie de choléra. Prison sinistre. Elle avait été construite à l'époque de Catherine II pour 1.500 personnes. Il n'y avait jamais moins de 2.500 détenus. On recevait de la nourriture trois fois par jour. Mais peut-on appeler nourriture cela ? Une pomme de terre nageant dans de l'eau et de la farine... Une soupe aux choux qu'on sentait venir de loin tellement elle puait... Je ne touchais jamais à ces préparations. Le règlement de la prison autorisait les prisonniers à recevoir de leur famille un colis de 5 kilos par mois et à acheter pour 10 roubles par mois à la cantine. Je n'ai mangé que les provisions amenées par mes parents.

« Les interrogatoires se succédaient. Je me suis rendu compte que dans le protocole d'interrogatoire, on inscrivait à chaque fois : « Elle a reconnu sa faute ». J'ai alors refusé de signer le moindre bout de papier et de prononcer le moindre mot. Le procureur signait à ma place.

« Six mois plus tard, j'étais amenée devant le procureur général Roman Rudenko. On m'a fait subir un examen psychiatrique. J'ai dit au médecin : « Vous écrirez ce qu'on vous a ordonné et non ce que vous dicte votre conscience ».

« Le procureur m'a infligé huit jours de cachot et privés de visites et de colis.

« J'ai entrepris une grève de la faim.

« Au cinquième jour, ils m'ont remise en cellule. Et j'ai pu revoir mes parents.

« Mon avocat ? Je l'ai rencontré pendant une heure et demie. La veille du procès. Ma sœur Katia l'avait choisi et payé 265 roubles. Il me conseillait de plaider coupable.

« Mon procès s'est tenu à Odessa du 22 au 24 juin. Une petite salle avec 35 personnes. Ma famille était là. Les miliciens aussi. J'étais entourée de six soldats armés de revolvers. Mes amis m'ont offert des fleurs. Ils ont été expulsés du tribunal.

« L'accusation ne tenait pas debout. Deux témoins

## ECHANGE

En Belgique, le cas de Raiza Palatnik n'était pas inconnu.

Le 16 décembre 1971, deux femmes juives de notre pays — Hélène Suskind et Louba Katz — avaient sollicité du Soviet Suprême le droit de prendre la place de deux condamnées : Mmes Zaimanov et Palatnik, emprisonnées en U.R.S.S. et gravement malades.

Cette demande remise à l'ambassade soviétique à Bruxelles était restée sans réponse.

qui avaient déclaré au K.G.B. que j'avais distribué de la littérature interdite ne sont pas venus. J'ai plaidé non coupable. Mon avocat, lui, plaideait coupable. J'ai été condamnée à deux ans de camp de travail ».

La Cour de cassation a exigé par la suite la révision du procès. Mais la peine a été confirmée.

Raiza Palatnik demeurera au total dix mois dans la prison d'Odessa. Elle n'a subi aucune torture. Elle n'a porté les menottes qu'une seule fois. En revanche, elle a dû supporter les brimades de ses codétenues et des surveillantes. A ce propos, le K.G.B. avait dit : « Palatnik est une criminelle dangereuse. Elle a essayé de dynamiter le bâtiment du parti. Elle a même tenté de tuer un citoyen soviétique ».

Puis ce fut le transfert au camp de travail de Nepropetrovska. Un voyage de 24 heures dans un box spécialement aménagé pour les détenus dans le wagon.

Des droits communs l'ont encouragée :

— Palatnik, tu dois faire mieux encore.

Ils avaient appris l'histoire de Raiza par le journal, un mois après le procès. Le compte rendu était signé par un rédacteur sportif...

Le camp 308/34 de Nepropetrovska (à 600 kilomètres d'Odessa), ce n'est pas l'Eden. Il est ceinturé par une palissade de bois et 8 rangées de barbelés dont la première électrifiée. La surveillance est lâche : une seule évasion depuis la construction de ce camp par les Allemands. La nature environnante est particulièrement hostile. Des marécages, de l'humidité, des couleuvres qu'on découvre jusque dans les lits.

Le premier contact de Raiza Palatnik avec le camp 308/34 est terrible. Elle a assisté, dans un couloir, à une séance de coups infligée à un garçon de 17 ans. Ses nerfs craquent. Elle démolit du mobilier. Pendant 16 jours, elle va demeurer alitée : troubles cardiaques. Elle refuse piqûres, médicaments : par crainte d'être empoisonnée...

Pour les 1.100 prisonniers, la bureaucratie soviétique a désigné deux médecins. Dont l'un ne remplit que des fonctions administratives. Quant aux infirmiers, ils sont choisis parmi les détenus.

Raiza Palatnik, rétablie, partage la vie de ses compagnes de malheur.

— Il y a avec moi des condamnées pour ivresse, pour vol, pour usage de stupéfiants. A ces femmes, on a promis d'écourter leur peine, si elles se conduisent bien, si elles travaillent d'arrache-pied, si elles suivent avec assiduité les activités culturelles du camp (cours de marxisme, de chant, de danse). Alors, elles collaborent avec les autorités. On les appelle les « activistes ». Elles font le sale boulot. Elles dénoncent leurs compagnes dans l'espoir d'être libérées anticipativement.

Le travail — il s'agit de coudre des vêtements pour les camps de prisonniers — est confié à deux équipes. Pour les premières, il commence à 6 heures et s'achève à 15 heures. Pour les autres, il débute à 16 heures et se termine à 6 heures du matin. On coud sur de vieilles machines. On bâcle la besogne.

Quand une surveillante se plaint, on lui répond : fais-le toi-même. Les confections sont si mauvaises que les magasins d'Etat refusent d'acheter la production.

« En principe, on a droit à un jour libre par semaine. En fait, on dispose de deux dimanches par mois. Quant au salaire, il est arbitraire. Cela va de 25 à 30 roubles par mois. De ce pécule, il faut encore déduire le coût des vêtements et de la nourriture.

« Les vêtements ?

« Les détenues les assemblent elles-mêmes dans du tissu volé à l'usine. Le tailleur que j'ai porté pendant mes 14 mois de détention au camp 34, était noir au départ. Il est finalement devenu bleu.

« La nourriture ?

« Du pain noir, mouillé, de la semoule grossière et 5 grammes de viande par jour. En fait on ne reçoit que des os. Quand ils arrivent au camp, il faut les traiter tant ils puent. On peut cependant recevoir tous les 4 mois un colis de 5 kilos, et on peut s'acheter à la cantine des conserves de poisson ou de fruits.

« La vie dans ce camp est dure. On peut recevoir une visite tous les quatre mois. Mais à la moindre incartade, cette autorisation est suspendue. Peu de femmes, à ce régime, tiennent le coup. Certaines deviennent lesbiennes. D'autres se mutilent ou s'enfoncent des aiguilles dans le ventre pour être transférées à l'hôpital régional : seul endroit où elles ont l'espoir de nouer des relations avec des détenus mâles. »

Raiza Palatnik tient tête aux autorités du camp. Elle refuse le travail supplémentaire. Elle refuse de porter son numéro de matricule. Elle refuse de suivre les cours de marxisme-léninisme.

Condamnée à 7 jours de cachot, elle est enfermée dans une cellule de 1,50 m sur deux. Pas de lit. Pas de chauffage. Pas de lumière.

Elle parvient cependant, par une filière clandestine, à faire connaître à ses parents ses conditions de détention. Sa sœur Katia alerte la presse occidentale. Très rapidement, son régime s'améliore. L'adjoint du commandant du camp, qui avait dit à la captive : « Une femme comme vous devrait être fusillée », ce fonctionnaire-là est démis de ses fonctions.

Le vendredi 1<sup>er</sup> décembre 1972, elle est libérée. A trois heures du matin.

Dès qu'elle retrouve sa famille à Odessa, elle reprend les démarches pour obtenir son visa d'émigration en Israël. Elle est constamment surveillée par les hommes du K.G.B. A l'Ovir — service du ministère de l'Intérieur qui contrôle les Soviétiques partant pour l'étranger — on l'oblige à payer ses études. 2.300 roubles pour une bibliothécaire. Raiza Palatnik menace de faire de l'escandale. On lui délivre son visa. Le 19 décembre, elle embarque dans un avion pour Vienne. A côté d'elle : un policier du K.G.B. On lui confisque ses papiers, et une bague. Elle arrivera en Israël avec, en tout et pour tout, 20 kilos de bagages. Trente-cinq ans de vie en Russie, pour une Juive, cela ne pèse pas lourd... ♦

APPENDIX 7.

CPYRIGHT

SELECT BIBLIOGRAPHY

A. Books (Western and Soviet)

(1) Background books devoted wholly or mainly to the Stalin period

Barton, Paul, L'Institution concentrationnaire en Russie, 1930-1957 (Paris, 1959).

Beck, F. and Godin, W., Russian Purge and the Extraction of Confession, translated from the German by Eric Mosbacher and David Porter (London, 1951).

Camposino, General 'El, La Vie et la mort en U.R.S.S., 1939-1949 (Paris, 1950). Also published as Listen, Comrades (Heinemann, London, 1952).

Conquest, Robert, The Great Terror : Stalin's Purge of the Thirties (London, 1968).

Dallin, David J. and Boris I. Nicolaevsky, Forced Labor in Soviet Russia (London, 1948).

Fainsod, Merle, Smolensk under Soviet Rule (Cambridge, Massachusetts, 1958; London, 1959).

Ginsburg, Evgenia Semyonovna, Into the Whirlwind, translated from the Russian by Paul Stevenson and Manya Harari (London, 1967).

Gorbatov, General A.V., Years off My Life, English edition (London, 1964).

Horling, Gustav, A World Apart, translated from the Polish by Joseph Marek (London, 1951; New York, 1951).

Medvedev, Roy, Let History Judge, (London, 1972).

Orlov, Alexander, The Secret History of Stalin's Crimes (London, 1954).

Regime of the Concentration Camp in the Post-War World, 1945-53:  
Four Investigations Conducted by the International Commission  
against Concentration Camp Practices (Paris, n.d.).

Scholmer, Joseph, Vorkuta, translated from the German by Robert Kee (London, 1954).

Solzhenitsyn, Alexander, One Day in the Life of Ivan Denisovich, translated by Max Hayward and Ronald Hingloy (New York, 1963).

Swianiewicz, S., Forced Labour and Economic Development : an Enquiry into the Experience of Soviet Industrialization (London, 1965).

Weissberg, Alexander, Conspiracy of Silence (London, 1952); U.S. title, The Accused.

Yakovlev, B., Kontsentratsionnye lageri SSSR (Munich, 1955).

CPYRGHT

- 2 -

Books on post-Stalin period

- Amalrik, Andrei, Involuntary Journey to Siberia (London, 1970).
- Anon., ed., Samizdat I, (Paris, 1969).
- Anon., ed., Istoriya odnoi golodovski, (Frankfurt, 1971).
- Barton, Paul, 'An End to Concentration Camps?', Problems of Communism (Washington), March-April, 1962, pp. 38-46.
- Bourdeaux, Michael and Xenia Howard-Johnston, Aida of Leningrad (Gateway Outreach, Reading, 1972).
- Bourdeaux, Michael, Religious Ferment in Russia : Protestant Opposition to Soviet Religious Policy (London, 1968).
- Bourdeaux, Michael, Faith on Trial in Russia (London, 1971).
- Brooke, Gerald, Articles in The People (London), 3, 10, 17, and 24 August, 1969.
- Browne, Michael, editor, Ferment in the Ukraine (Macmillan, London, 1971).
- Brumberg, Abraham, editor, In Quest of Justice: Protest and Dissent in the Soviet Union Today (New York, 1970).
- Chornovil, Vyacheslav, compiler, The Chornovil Papers (New York, 1968).
- A Chronicle of Current Events (No. 16 onwards), booklets, Amnesty International, London.
- Conquest, Robert, editor, The Soviet Police System (London, 1968).
- Gerstenmaier, Cornelia, Die Stimme der Stummen (Stuttgart, 1971).
- Harris, Rosemary and Xenia Howard-Johnston, Christian Appeals from Russia (London, 1969).
- Kuznetsov, Eduard, Prison Diary, about to appear in various languages.
- Marchenko, Anatoly, My Testimony, translated by Michael Scammell (Penguin, 1971).
- Osnovy ispravitelno-trudovogo zakonodatelstva Soyuza SSR i soyuznykh respublik (Moscow, 1970).
- Reddaway, Peter, 'The Soviet Treatment of Dissenters and the Growth of a Civil Rights Movement,' in Rights and Wrongs : Some Essays on Human Rights, ed., Christopher R. Hill (London, 1969), pp. 79-120.
- Reddaway, Peter, Uncensored Russia (Jonathan Cape, London, 1972; New York, 1972).
- Shvarov, I.V., F.T. Kuznetsov, and P.F. Podymov, Effektivnost deyatelnosti ispravitelno-trudovykh uchrezhdenii (Moscow, 1968).
- Tikunov, V.S. editor, Ispravitelno-trudovoye pravo, (Moscow, 1966).



- 3 -

B. Samizdat Documents (complete texts available in the west)

N.B. Several hundred additional items, usually smaller in size, are to be found in all the 27 issues of the Moscow Chronicle of Current Events, in the Ukrainian Herald, in V. Chornovil, The Chornovil Papers, in News Bulletin on Soviet Jewry (P.O. Box 23062, Tel-Aviv), and in many unlisted Baptist documents which are available at the Centre for the Study of Religion and Communism, 34 Lubbock Road, Chislehurst, Kent.

- 30 January, 1962 - Appeal by V. Horbovy from Mordovian camp 7.
- Jan.-June 1966 - 7 petitions by Svyatoslav Karavansky to official bodies from Mordovia.
- Late 1966 - Ivan Kandyba's long appeal to Shelist in part about the terrible conditions in Mordovia.
- 27 December, 1966 - Letter to Chief of Mordovian camp 11 from Karavansky's wife, asking him to execute her husband "to terminate his long torture."
- 1967 - Anon. Letter from a Ukrainian in Mordovian camp 17, describing it.
- February 1967 - Mykhaylo Masyutko's letter to the Ukrainian Supreme Soviet, with details of many Ukrainian prisoners in Mordovia.
- 10 June, 1967 - Appeal about camp conditions by Baptist Overchuk from camp in Dnepropetrovsk Region to Ukrainian Procurator.
- 15 April, 1967 - Valentyn Moroz's essay "Report from the Beria Reservation."
- 5 June, 1967 - Appeal of 5 Baptist mothers to U Thant.
- 17 June, 1967 - Larissa Daniel's letter to the Soviet government about the treatment of her husband in Mordovia.
- 23 June, 1967 - Myknaylo Horyn's protest to the Mordovian camp authorities about treatment of prisoners.
- 1 July, 1967 - Yury Shukhevych's letter to the Ukrainian Supreme Soviet about KGB treatment of him in Mordovia.
- August 1967 - M. Horyn's protest to the Ukrainian Foreign Minister.
- 15 August, 1967 - Letter to U Thant from Council of Imprisoned Baptists' Relatives, with list of 200 prisoners.
- 20 February, 1968 - Telegram to Podgorny about hunger strike in Mordovia.
- 25 February, 1968 - Open letter of 176 Kiev Baptists about persocution of G. Vins in a Perm Region camp.



CPYRGHT

- 4 -

- 24 February, 1968 - Letter of 12 to the Budapest Conference of Communist parties, partly about the camps.
- 27 March, 1968 - A. Marchenko's letter to A. Chakovsky about nutrition norms in Soviet camps.
- 2 April, 1968 - Letter of A. Marchenko to Soviet Red Cross and the U.N. about Soviet camps (plus Soviet Red Cross's negative reply).
- 9 May, 1968 - Zheludkov's letter to World Church leaders drawing their attention to Marchenko's My Testimony.
- Summer 1968 - Mykhaylo Osadchy's autobiographical essay about Mordovia, "The Note".
- Summer 1968 - Yuly Daniel's long poem "And at that Time . . . ,"  
Mordovia.
- Summer 1968 - Vadim Delone's open letter calling for an amnesty for all political prisoners.
- 4 July, 1968 - A. Marchenko's appeal to the International Red Cross to investigate the plight of Soviet political prisoners.
- August 1968 - Prisoner list of Council of Baptist Prisoners' Relatives (240 prisoners listed).
- March 1969 - Yuly Daniel's letter to a friend describing a Mordovia hunger-strike.
- March 1969 - Open letter of 6 political prisoners in Mordovia to the Supreme Soviet about camp conditions.
- 1 June, 1969 - New Baptist list.
- June 1969 - Letter to the U.N. from M. Horyn, I. Kandyba and L. Lukyanenko in Mordovia about the poisoning of camp food and parcels from relatives.
- Summer 1969 - Essay "The Meetings of a Convict" by Alexander Petrov-Agatov in Mordovia.
- September 1969 - "Urgent Message" from Baptist Council of Relatives about new wave of repressions.
- 26 October, 1969 - Larissa Daniel's 2 letters to Supreme Soviet deputies about new penal laws.
- 1 November, 1969 - New Baptist list.
- Late 1969 - Yury Ivanov's portraits and biographies of 17 political prisoners in Mordovia.
- Late 1969 - Open letter from Alexander Petrov-Agatov in Mordovia to Boris Polevoi.
- December 1969 - Alexander Daniel's open letter to Graham Greene about his father's fate in Mordovia.

CPYRGHT

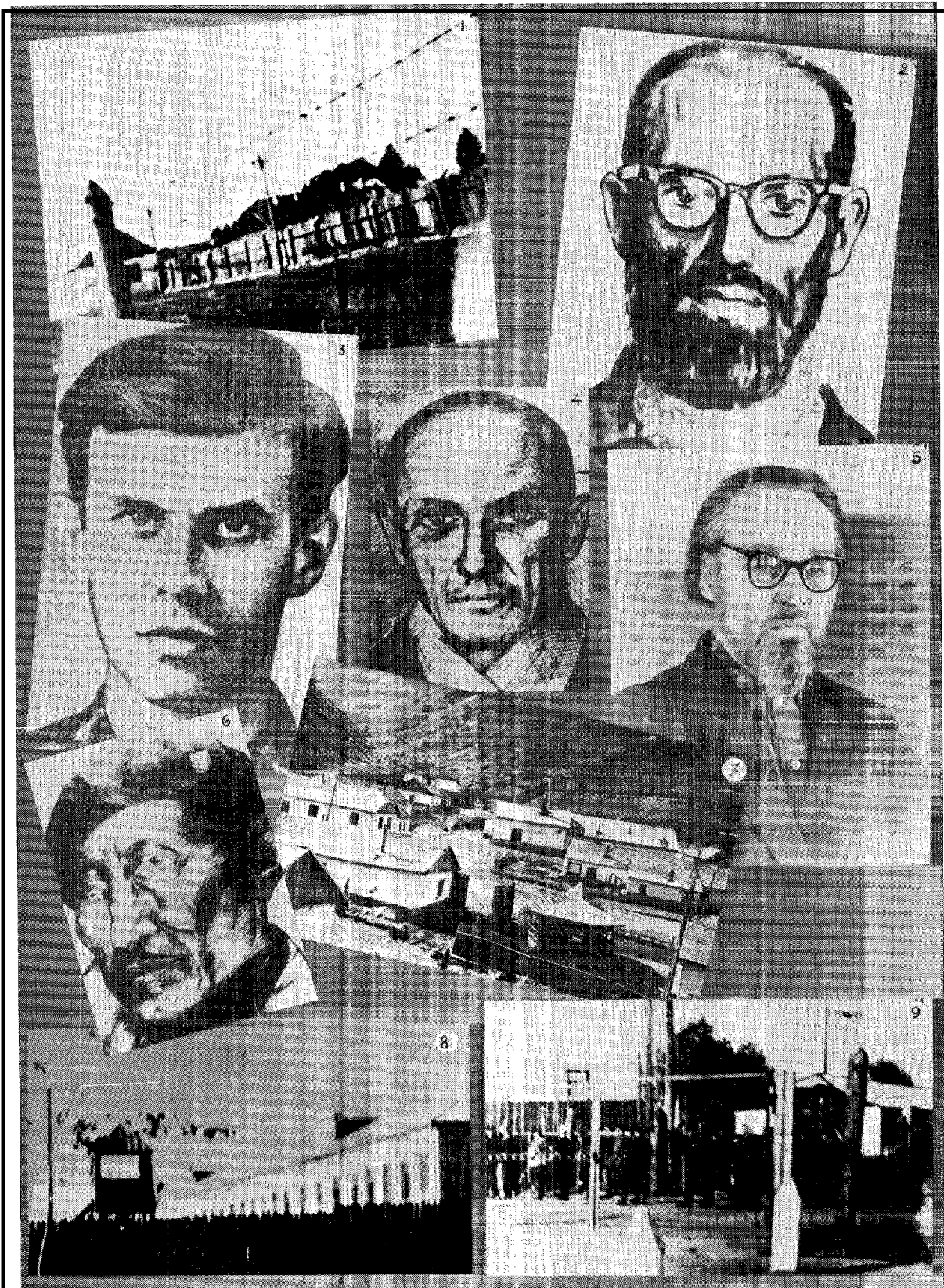
- 5 -

- Late 1969 - Appeal by Yuri Galanskov to western communists to exert influence on the Soviet leaders to humanize their penal policy.
- Late 1969 - Letters of 7 political prisoners, including Galanskov and Ginzburg, to Soviet writers about the penal system.
- Early 1970 - Tape-recorded message of Ginzburg from Mordovia.
- 13 March, 1970 - Letter of Galanskov's wife and mother to MVD Medical Department about Galanskov's dangerous condition in Mordovia.
- June 1970 - Julius Telesin versus camp 3 in Mordovia-legal case.
- July 1970 - Essay by Vladimir Osipov about persecution of people just released from camps.
- July 1970 - Letter to Bernadette Devlin from 8 prisoners in Mordovia.
- 1 October, 1970 - Statement to Soviet leaders from Baptists' Council of Prisoners' Relatives.
- 15 October, 1970 - New Baptist list.
- December 1970 - "Register of People Convicted in the 1960's" - details of 96 individuals sentenced to Vladimir or Mordovia.
- 12 December, 1970 - Appeal of the 2nd Congress of the Baptists' Council of Prisoners' Relatives "To All Christians of the World!".
- 1 January, 1971 - New Baptist list.
- 28 August, 1971 - Letter of Leonid Rendel, to Unità and the Morning Star, with 6 attachments, about his former Mordovian camp-mate Krasnopevtsev.
- 15 September, 1971 - New Baptist list.
- 14 October, 1971 - Appeal of 4 communist and 3 non-communist prisoners in Mordovian camp 17.A. to western communists and Amnesty International about camp conditions.
- 25 October, 1971 - Letter of Gillel Shur in Mordovia to the Supreme Soviet, in part about camp conditions.
- Early December 1971 - Appeal to U.N. and Supreme Soviet of 8 political prisoners in Mordovian camp 17.A. on camp conditions.
- December 1971 - Appeal to International Red Cross by 9 political prisoners in Mordovian camp 3 on camp conditions.
- 24 December, 1971 - Appeal of 25 Jewish prisoners in Mordovia to World Jewry and all people of good will.

CPYRGHT

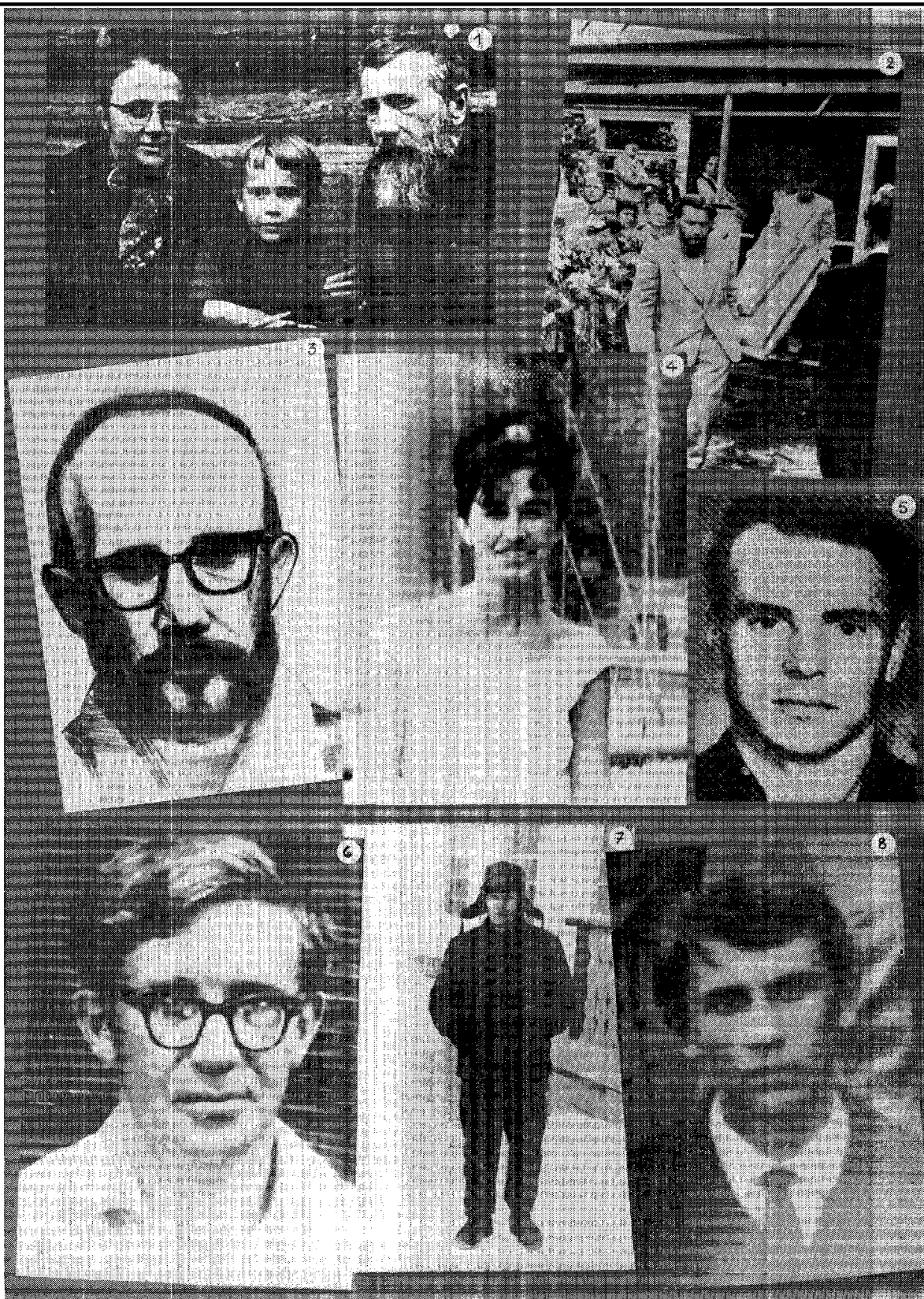
- 6 -

- 1 January, 1972                   - New Baptist list.
  - Early 1972                   - Long anonymous letter from Mordovia about maltreatment of Jewish prisoners.
  - 1971-72                   - Letters of Reiza Palatnik in a camp in Dnepropetrovsk Region to her family.
  - February 1972               - Appeal to U.N. and the International Red Cross from Yury Galanskov in Mordovian camp 17.A., appealing for their intervention to prevent his death from illness and hunger.
  - 21 May, 1972               - Letter of I.F. Fyodorov to Rudenko about the camp conditions in which his son is kept in Mordovia.
  - Late August 1972           - Letter of 6 Jews in Mordovian camp 17, describing maltreatment of Jewish prisoners.
  - 30 August, 1972           - Indictment in Yankel Khantsis case, charging him with anti-Soviet statements made in a Kirov Region camp.
  - October 1972               - New Baptist list.
  - October 1972               - Letter of 24 prisoners in Mordovia to Galanskov's relatives.
  - October 1972               - Obituary of Galanskov by anonymous group of prisoners in Mordovian and Urals camps.
  - 31 October, 1972           - Letter to family from Vulf Zalmanson in a Perm Region camp.
  - 3 December, 1972           - Protest to Podgorny from Vladlen Pavelnkov in Mordovian camp 17 about camp conditions.
-



(1) (8) (9) Camps en Mordovie (1969), (7) Camp de Nizhny Seimcham (Sibérie - 1957). **Morts dans les camps :** le poète Youri GALANSKOV à 33 ans (2), à 25 ans (3) — l'architecte Michailo SOROKA à 59 ans (4) — le prêtre Boris TALANTOV en 1968 (5) — Jan KAPICINS, mort en 1970 à 52 ans (6).

(1) (8) (9) Camps in Mordovia (1969), (7) Nizhny Seimcham camp (Siberia - 1957). **Deceased in the camps :** the poet Youri GALANSKOV, 33 years old (2), 25 years old (3) — architect Michailo SOROKA, at the age of 59 (4) — priest Boris TALANTOV in 1968 (5) — Jan KAPICINS, dead in 1970, at the age of 52 (6).



(2) SYNIAVSKI en 1960 aux funérailles de PASTERNAK.  
 (1) en famille après sa libération en 1971.  
 Prisonniers des camps dont le témoignage est cité :  
 V. PLATONOV (3), R. PALATNIK (4), S. KOUDIRKA (5),  
 V. PAVLENKOV (6), E. KOUZNETZOV (7), S. PONOMAR-  
 YOV (8).

(2) SYNIAVSKI in 1960 at the funeral of PASTERNAK.  
 (1) with his family after his liberation in 1971.  
 Camp prisoners whose testimony is quoted :  
 V. PLATONOV (3), R. PALATNIK (4), S. KOUDIRKA (5),  
 V. PAVLENKOV (6), E. KOUZNETZOV (7), S. PONOMA-  
 RYOV (8).



CPYRGHT

Seat : Place Flagey, 28 - B-1050 Bruxelles - Tél. 48.22.95

The « International Committee for the Defence of Human Rights in the USSR » was founded by leaders of the « International Union of Resistance and Deportee Movements » (U.I.R.D.), (the headquarters of which are also in Brussels), and officially came into being in Paris on June 12th 1972.

The activity of the Committee is non-partisan and independent. It has no anti-communist or anti-soviet motivation. The object of the Committee is to act in defence of all who are persecuted in the U.S.S.R. in violation of the Universal Declaration of Human Rights adopted by the United Nations.

The Committee is open to dialogue with the Soviet authorities. It refrains from interference in the internal affairs of the U.S.S.R., which itself has constantly declared that Human Rights have a universal value.

The Committee demands only the respect and implementation of commitments relative to these Rights which are enshrined in the Soviet Constitution and international agreements signed and ratified by the U.S.S.R.

The Committee is in favour of détente and cooperation between East and West. It will strive to ensure that the respect of Human Rights in Europe and throughout the world shall be a concrete expression of such détente and cooperation.

#### EXECUTIVE BUREAU

The following Executive Bureau has been elected :

##### Honorary President :

- Professor René CASSIN (France), Nobel Peace Prize.

##### President :

- Major-General Albert GUERISSE (Ret'd) (Belgium), alias Pat O'Leary, President of U.I.R.D.

##### Vice-Presidents :

- Senator Piero CALEFFI (Italy), President of the National Association of Ex-political Deportees in Nazi camps (A.N.E.D.).
- Pierre GREGOIRE, President of the Chamber of Deputies (Grand Duchy of Luxembourg).
- Airey NEAVE, M.P. (Great Britain).
- Father Hallvard RIEBER-MOHN (Norway).
- Maurice ROLLAND (France), Compagnon de la Libération.

##### General Secretary :

- Hubert HALIN (Belgium), Editor-in-Chief of « La Voix Internationale de la Résistance ».

The Executive Bureau is advised by a Committee of experts, consisting of Rev. Michael Bourdeaux (G.B.), Anthony de Meeûs (Belgium), Miss Cornelia Gerstenmaier (West Germany), Professor Peter Reddaway (G.B.), Leonid Rigerman (U.S.A.), and Ilya Zilberberg (G.B.).

#### FOUNDER MEMBERS

**Argentina :** Jose MOSKOVITS.

**Austria :** Simon WIESENTHAL.

**Belgium :** Senator Jean FOSTY, Professor Georges GORIELY, Professor Ed. FRANCKX, Major-General Albert GUERISSE (Ret'd), Hubert HALIN, Senator Norbert HOUGARDY, Roger D. KATZ, Rik LENAERTS, Colonel R.A. Marcel LOUETTE, Anthony de MEEUS, Maurice PIORO, Henri SIMONET, Former minister.

**Canada :** Professor Bohdan R. BOCIURKIW.

**Denmark :** Mogens KOFOD-HANSEN, Peter P. ROHDE, Svenn SEEHUSEN.

**France :** General Pierre BILLOTTE, Former Minister, Doctor Leon BOUTBIEN, Professor René CASSIN, Nobel Peace Prize, Mrs. Marie-Madeleine FOURCADE, Professor Francis PERRIN, Collège de France, Me Louis-Edmond PETTITI, Maurice ROLLAND, Compagnon de la Libération, Me Gérard ROSENTHAL, André WEIL.

**Grand Duchy of Luxemburg :** Pierre GREGOIRE, President of the Chamber of Deputies, Alphonse OSCH, Former Minister, René VAN DEN BULCKE, Deputy.

**Italy :** Vittorio BADINI-CONFALONIERI, Minister, Piero CALEFFI, Senator Michele CIFARELLI, Professor Aldo GAROSCI, Professor Paride PIASENTI.

**Netherlands :** Henri BRUGMANS, Honorary Rector, W. DREES, Minister of State, Dr. F.J. KROP, W. SCHAKEL, Deputy, C.C. VAN DEN HEUVEL, H. VAN RIEL, Deputy.

**Norway :** Mrs. Lise BORSUM, Professor Leo EITINGER, Odd NANSEN, Father Hallvard RIEBER-MOHN.

**United Kingdom :** Rev. Michael BOURDEAUX, Jo GRIMOND, M.P., Greville JANNER, M.P., Airey NEAVE, M.P., Professor Peter REDDWAY, Professor Leonard SCHAPIRO.

**West Germany :** Miss Cornelia GERSTENMAIER, Georg PRINZ, Count Paul YORCK von WARTENBURG.

#### PUBLICATIONS

The Committee publishes a periodical, « Human Rights in U.S.S.R. », of which Mr. Hubert HALIN is the publisher. It also appears in French under the title « Droits de l'Homme en U.R.S.S. ».